

付属資料

- 1 . Terms of Reference
- 2 . Scope of Work
- 3 . Minutes of Meetings
- 4 . Questionnaire
- 5 . 収集資料リスト
- 6 . ローカルコンサルタントリスト
- 7 . 補充調査行程
- 8 . 協議記録
- 9 . ワークショップの記録
- 10 . 事前評価表

1. Terms of Reference

03/07:46 211 D97718 01/01 P007/019

BT12387DA (秘) P. US

BT: 12387-6

(改訂 10/21)

Terms of Reference

Integrated Tourism Development Plan

For the Republic of Lebanon

Study Title: Integrated Regional Tourism Development Plan for the Republic of Lebanon

Requesting agency: Ministry of Tourism

Implementing agency: The Council for Development and Reconstruction

1. Tourism in Lebanon

1.1 Geography Economy and Services

The Republic of Lebanon with its population of around 3.5 millions is located on the eastern part of the Mediterranean coast. It has a total area of 10,452 square kilometers. It is characterized by a hot and dry summer and a cool and wet winter. The mountains, swamps and forests cover one-quarter of the country. The coastal zone as well as the Akkar and the Bekkaa plains, located in the Northern and the upper East regions, are considered excellent agricultural areas.

Before the civil war, tourism was one of Lebanon's major sources of revenue contributing up to 20% of the GDP. According to the World Tourism Organization. The tourism sector generated 742 million US dollars in revenue in the year 2000 and 742,000 visiting tourists.

The most important issue since the end of the war in 1989 has been the rebuilding of the economy. For that purpose the government has launched a National Emergency Reconstruction Program (NERP).

Other than the vast infrastructure that is taking place right now there has been an expansion in the airport. There has also been a change in the construction and tax regulations to encourage the development of new hotels. The most important of which are to double the permitted built up area, and to exempt the hotel owners from custom duties related to importing construction materials. It is vital to indicate that after proceeding with the rebuilding of the infrastructure the economy of Lebanon has shown a steady growth.

The focus on the productive sectors and especially tourism has been a major governmental issue. In such mandate the government is trying to involve all the stakeholders in the development of its plans. It has recently participated in the creation of a tourism parliament committee to follow up on all the issues related to the tourism sector.

In the year 2000 there were more than 250 hotels in Lebanon. Thirty percent of which are located in the Beirut area. There were also more than 20,000 tourist standard hotel beds, 16,000 of which located outside Beirut. It is important to note that most international chains of hotels are now operating in Lebanon and many others are in the execution phase. We can name some of them such as the Crowne Plaza, the Hyatt, the Holiday Inn, the Sheraton, the Inter Continental, the Movenpick, the Meridien, and the Marriott.

1.2 Tourism and its components

One of Lebanon's major tourism components is its richness in archeological and cultural heritage sites. Four of which are designated as World Heritage sites. And they are Baalbeck, Anjar, Byblos and Sour (Tyre). There are also 13 National cultural Heritage Sites, 30 Cultural and Natural Heritage Sites, 70 Regional Heritage Sites and 56 Local Heritage Sites. In addition there are natural environment sites including Batroun and Bsharri, the Dayr al-Nourieh cliff, the Jurassic Rock outcrops at Farayya and the Faqra Valley in north Lebanon.

These sites together constitute a major tourist attraction. Many international festivals have been recently launched in some of these sites after a long break. The most important of which are The Baalbeck festival, the Beit el-Dine festival the Byblos festival and the Tyre festival.

1.3 Needs and Justifications for this study

Tourism in Lebanon as well as the economy in general is in a fast recovery phase. Such process is taking place through the involvement, participation, coordination, planning and implementation of both the private and the public sectors.

It is to be noted that a Tourism Master Plan entitled "UN AVENIR" was developed and officially adopted by the government in 1997. It has recommended the improvement of the conditions concerning the historical heritage, summer and ski resorts and natural sites. It identified as priority the development of tourism as a productive sector. In order to achieve this goal, it is necessary to formulate regional master plans in areas or municipal boundaries, which are rich in historical heritage such as Baalbeck and Niha, natural eco-tourism potential such as Wadi Qanoubin, summer and winter mountain tourism such as the Cedars.

2. Details of the proposed study

2.1 The objective and output of the proposed study

The objective of the proposed study is to improve the conditions of some of the very important historical and cultural heritage sites, summer & ski resorts and natural sites in order to develop the quality of Lebanon's tourism industry and preserve historical heritage and natural environment. For that purpose the following sites are selected and are classified as follows: Baalbeck and Niha as historical heritage, the Cedars (Arz) as ski and a summer resort, Wadi Qanoubin (The valley of the saints) as a natural, eco-tourism, and cultural heritage site.

There are two phases for the development of this study with respect to the above-mentioned areas.

- To develop Regional Master Plans. This assignment will take (10) ten months.
- To produce feasibility studies for the various proposals. This assignment will take (6) six months.

The purpose for a Regional Master Plan for Baalbeck as a historical heritage site is to mainly formulate an integrated tourism plan with emphasis on its historical heritage, tourism development, urban transport and urban environment. For Niha, which falls in the North Beqaa route course, the aim is to develop a pilot tourism development plan. The objective for Cedars (al-Arz) as a summer & ski resort is to largely formulate an integrated tourism plan with emphasis on the summer and ski resorts, tourism, institutional management and natural environment. Where as for Wadi Qanoubin (valley of the saints), which is a natural site, the objective is to formulate an integrated eco-tourism plan with emphasis on the carrying capacity, environmental, social, cultural, economical aspects as well as the specificity and particularity of the region.

The master plans would be based on two terms:

- A short-term scenario, which is between one and five years (1-5) and requires an immediate action plan
- A long term scenario for the future ten to fifteen years (10-15)

The objective of the programs includes feasibility studies that are identified by the regional master plans as well as the formulation of recommendation and project implementation plans while taking into consideration the cost estimation, project evaluation, institutional participation and role, operation and maintenance.

The institutional management laws and regulations that will be identified by the study could be applied to other summer and ski resorts and natural sites in Lebanon.

The ultimate output of the study is to formulate master plans as follows:

Historical heritage for Baalbeck

Tourism development and tourism facilities plans
Tourism marketing and promotion plans
Urban and environmental plans
Historical heritage and Preservation plans
Transportation plan
Institutionnel management study

Historical heritage for Niha

Tourism development and tourism facilities plans
Urban, land use and environmental plans
Historical heritage and Preservation plans
Tourism marketing and promotion plans
Transportation plan
Institutional management study

Ski and summer resort for Cedars (al Arz)

Regional urban, land use and environment plans
Preservation of natural, cultural, historical heritage sites plans
Tourism development resort facilities plans
Tourism marketing and promotion plans
Institutionnel management study
Transportation plan

The natural site of Wadi Qanoubin

Regional urban, land use and environment plans
Preservation of natural, cultural, historical heritage sites plans
Tourism development resort facilities plans
Tourism marketing and promotion plans
Institutionnel management study
Transportation plan

2.2 Activities for the proposed study

Phase I (Regional Master plans, 10 months)

- Collection and review of existing data and information such as "UN AVENIR" which is Lebanon's Tourism Master Plan developed in 1997 and Tourism surveys and other documents
- Environment, cultural, social and urban surveys
- Transportation field surveys (household survey, traffic count survey, etc.)
- Identification and analysis of problems
- Forecast of future quantity and quality of tourism development
- Formulation of the regional master plans

Phase II (Programs, 6 months)

- Confirmation of the planning framework
- Supplemental basic study
- Preliminary design and recommendations
- Planning for operation and maintenance
- Institutional management
- Project evaluation
- Project implementation plan

2.3 Anticipated expert team

Project Manager/Tourism planner
Regional planner for eco-tourism
Regional planner for summer and ski resorts
Urban planner (s)
Environmental expert (s)

BT: 12387-11

Transportation planner (s)
Archeologist/Socio-cultural expert (s)
Restoration Architect for historical heritage buildings (s)
Structural engineer for archeology and historic buildings (s)
Institutional expert related to tourism and eco-tourism (s)
Ski facilities and eco-tourism expert (s)
Economist/Financial expert (s)

2.4 The areas for the proposed study

- For the cultural heritage site of Baalbeck the area of study will be mainly the municipal boundaries.
- For Niha the area of study will be the municipal boundaries.
- For the Cedars (al Arz) as summer and ski resort the municipal boundaries will be the area of study.
- For Wadi Qanoubin the municipal boundaries will be the area of study.

2.5 The schedule of the proposed study

This study will require 16 months. The study team should submit the following reports in English to the Lebanese counterpart team set by the Ministry of Tourism (MoT) and the Council for Development and Reconstruction (CDR).

- 1) Inception Report within one month from the commencement of the study (10 copies)
- 2) Progress Report within four months from the commencement of the study (10 copies)
- 3) Interim Report within ten months from the commencement of the study (20 copies)
- 4) Draft Final Report within fifteen months from the commencement of the study (20 copies)
- 5) Final Report within one month after the receipt of the comments on the Draft Final Report, from the Ministry of Tourism and the Council for Development and Reconstruction (50 copies)
- 6) Summary of Master Plan and Program (100 copies) within final report together

2.6 Facilities and information for the study team

Facilities

The Ministry of Tourism and the Council for Development and Reconstruction will assign counterpart staff for full coordination with the study team. Also a steering committee formulated by the Ministry of Tourism and the Council for Development and Reconstruction will arrange for coordination with other agencies and authorities.

BT:12387-12

Information

- "UN AVENIR" Tourism Master Plan
- World Bank Studies related to the project "Cultural Heritage and Tourism development" that is on going under the supervision of the CDR
- Data and studies available in the MoT, CDR, Directorate General for Statistics, Directorate General of Urban Planning, Directorate General of Antiquities and the Ministry of Environment

Security

Security is very well implemented and established and maintained in the area of study.

Confidential

資料部

Terms of Reference

(世界遺産の TOR)

39

LEBANON

BT: 12387-13

PROPOSED CULTURAL HERITAGE AND TOURISM DEVELOPMENT PROJECT

Archeological Studies
(BAALBECK AND TYRE)

Terms of Reference

BACKGROUND

1. Lebanon's 5,000-year civilization has left important and highly visible traces throughout its territory. The overlay of urban patterns and cultural influences -- from Phoenician to modern times -- offer a unique combination of visual elements. Its complementary living heritage and diverse traditional lifestyles, performing and visual arts, literature, and handicrafts is rich, vibrant, and complex. GOL recognizes the importance of preserving and enhancing this heritage, which plays an irreplaceable role in national identity and pride in the common ownership of its diversity, especially in this period of post-war reconstruction and rapid social change.
2. Cultural heritage also represents a set of unique assets that Lebanon can leverage to promote national and international cultural tourism. Its cultural heritage assets, as well as good climate and hospitality, are the hallmarks of a land of history and culture. Since the early 1990s, many Lebanese institutions, often in partnership with international organizations, have undertaken significant initiatives to protect, rehabilitate, restore, and revitalize the cultural heritage that suffered from neglect and damage during 16 years of war.
3. Under the Ministry of Culture and Higher Education, the Directorate General of Antiquities (DGA) has the mandate to protect, conserve and preserve the national heritage, including maintaining sites (of which Anjar, Baalbeck, Byblos and Tyre have been declared by UNESCO World Heritage Sites) and historic buildings, overseeing and undertaking research and excavations, and publishing relevant information. Legislation governing the sector dates back to 1933 and consequently requires updating. DGA's approval is required for all works and improvements on classified sites and historic buildings.
4. Major recent achievements include the restoration of the National Museum of Beirut, the resumption of regular publications, and rescue archaeology in four significant sites in the center of Beirut. DGA is represented in each region (mohafaza). It has very limited resources and relies widely on supports from UNESCO and a network of cooperating universities and international, national, and local organizations.
5. The strategic rationale for the proposed Cultural Heritage and Tourism Development Project lies in its focus on the area of overlap between the three major essential stakeholder interests: Antiquities, Tourism, and the municipalities and local communities of the secondary cities that are rich in cultural heritage.
6. The project will assist the Department of Antiquities in the preservation, rehabilitation and presentation of sites of key attraction. It will support the Ministry of Tourism insofar as cultural heritage tourism promotion is concerned. It will also support participating municipalities and local communities in developing and implementing urban development plans based on the role of unique

major cultural heritage sites and resources, and ensuring that the local populations draw economic benefits from these investments.

7. Effective management of cultural assets, urban regeneration and enhanced cultural tourism are at the core of the proposed project. Well functioning cities with an enabling environment for private sector investment, enhanced cultural assets and tourism as a basis of their sustainable development are the overarching objectives of a longer term development program for the selected cities. The proposed project would primarily address the most pressing needs in terms of cultural heritage preservation, urban regeneration and tourism site operation, and support necessary institutional development activities. The project's development objectives are therefore to assist GOL to (a) improve cultural heritage preservation; and (b) create the condition for increased economic benefits from sustainable cultural tourism.

8. The proposed project would help finance: (a) priority site conservation and enhancement investments and associated urban infrastructure improvements in the selected sites of Baalbeck, Byblos, Saida, Tripoli, Tyre, and possibly Beirut; and (b) technical assistance services to strengthen the capacity of the DGA, Ministry of Tourism, and target municipalities in cultural heritage preservation and tourism development.

9. The Lebanese institution in charge of project preparation is the Council for Development and Reconstruction (CRD); its mandate is to harmonize the inputs of the various central and local administrations involved in the future project implementation, and to chair the Cultural Heritage and Tourism Development Committee in which they are all represented. UNESCO will be involved with the preparation of the project with a role of scientific oversight of the proposed conservation and enhancement scenarios of the archaeological sites.

OBJECTIVES

10. The objectives of the archaeological studies, which are limited to Baalbeck and Tyre, are to:

- (i) Analyze the current state of conservation of the monuments and artifacts present within the archaeological and historical sites of Baalbeck and Tyre; review the different plans and projects for their conservation, protection and enhancement prepared or being prepared by the DGA and other relevant agencies.
- (ii) Recommend possible scenarios to maximize the archaeological and historical potential of the sites, restore the sites, monuments and artifacts in their integrity to a desirable level of conservation and enhance their presentation and accessibility to national and international visitors.
- (iii) Define and design the interventions required to implement the preferred conservation and enhancement scenario including associated sites landscaping, operations and visitors management plans; and provide their preliminary cost estimates. In addition to archaeological interventions, the studies will cover site landscaping and infrastructure such as enclosures, accesses, security systems, lighting, signage, information centers, exhibition spaces, parking and rest facilities, equipment for cultural events and all that may be required for the visitor operation.
- (iv) Propose an appropriate implementation strategy and plan including a detailed design and definition of high priority interventions.

SCOPE OF THE SERVICES

1. The archaeological and historical sites to be studied are located in the cities of Baalbeck, and Tyre, the key secondary centers of the country. The archaeological sites in Beirut are not considered under these Terms of Reference and are not to be included in the studies.
2. The detailed description of the archaeological and historical sites and an overview of the main threats they are subject to are contained in the annexed report by the archeological expert Mr. Francesco Scoppola of the Italian Ministry of Cultural Assets and Activities. The report does not cover Tripoli, where only the Citadelle St. Gilles site is to be taken into account.
3. The report indicates the conservation principles that would have to be applied to the studies and to the subsequent interventions, the recommended actions for each site, as well as the qualifications of the key staff required to perform the consulting services..
4. The studies are supposed to address the challenges and the potential of the archaeological and historical sites within the framework of the project's developmental objectives, and of what can be realistically be achieved within the limited financial and time resources for project preparation and implementation.
5. The interventions in conservation and enhancement of the cultural heritage defined through these studies will be accompanied by the implementation of separate project components in the areas of historical old towns conservation in Saida and Tripoli, and of urban regeneration and infrastructure improvement in all five cities.
6. The Consultant is expected to carry out the following four tasks:
 - I. To analyze the state of the sites and the conservation options at hand, including the acquisition of first-hand data and of existing information, in consultation with the DGA and other relevant agencies;
 - II. To recommend alternative scenarios for the conservation and development of the sites, leading to the selection of the preferred scenarios and to the prioritization of the interventions within the selected scenarios in consultation with the CRD – IBRD team;
 - III. To fully design and estimate the priority interventions;
 - IV. To propose an implementation strategy and plans.
17. The detailed activities for each of these tasks are listed hereunder:
 - A. Analysis of sites and conservation options
 - Collect and analyze reference materials and information on the state of the archeological sites and of the individual monuments that are currently available in museums, libraries and archives in Lebanon and other countries;
 - Carry out – where necessary – archaeological surveys using high-yield technologies such as infrared, geo-radar and aereo-photogrammetric coverage to complete the often fragmentary knowledge of the archaeological remains that have not been excavated or partially excavated

- Produce an updated set of site maps that clearly identify the boundaries of the archaeological and historical sites within the urban fabric of the cities, and the monuments and artifacts within the sites themselves;
- Conduct measurements and preliminary structural investigations of the monuments and their components, including analyses of building materials and of their state of conservation or deterioration; and highlight the needs for further detailed investigations such as soil investigations.
- Conduct measurements and surface investigations on the stones, mortars, mosaics, plastered and frescoed surfaces so as to establish their state of conservation and deterioration;
- Review the conservation projects prepared after the war of 1975-1991 by the DGA, those partially or completely implemented before the war, as well as the DGA's current proposed plans of action for these sites;
- Review the conservation proposals and projects prepared by UNESCO, IFAPO (Institut Français d'Archéologie du Proche Orient), the German Archaeology Institute, the British Museum and other international partners of the DGA for these sites.

B. Recommendations and selection of site conservation and development scenarios

- Prepare comprehensive and alternative conservation scenarios of monuments, artifacts and archaeological sites based on the information gathered, of the proposals discussed, and of the developmental objectives of the project;
- Develop preliminary cost estimates of the conservation scenarios proposed, in order to evaluate the financial requirements of their eventual implementation; cost estimates are to be based on the use of international specialized interventions, where necessary, and of Lebanese contracting costs for the rest;
- Select the preferred scenarios jointly with the CRD-IBRD project preparation team, keeping into account the likely financial resources to be allocated to the cultural heritage conservation component of the proposed project, UNESCO and DGA recommendations, and the required coherence with the project's objectives;
- Prepare and submit a set of criteria to prioritize the importance of the specific proposed conservation and development activities within each archaeological and historical site;
- Prioritize the interventions within the available budget envelope – that will be communicated by the CDR-IBRD team – and finalize the profile and contents of the conservation plans for each archaeological and historical site.

C. Design and costing

C1. DESIGN AND COSTING OF SELECTED CONSERVATION AND SITE INTERVENTIONS

- Develop the engineering studies required to carry out the structural conservation of the monuments and artifacts on the archaeological and historical sites;
- Develop the detailed surface conservation projects for the protection, integration, re-assembly and conservation of marble surfaces, mosaics, and frescoed walls;

- Design the visitors access paths and circuits within the sites, and integrate the structural and surface conservation projects accordingly, so as to enhance the accessibility and visit potential of the monuments and sites;
- Prepare technical specifications for all classes of work to be performed under the conservation component, with clear reference to the international standards for technical interventions that will require foreign expertise, and to the local building practices for the rest of the activities to be carried out;
- Prepare cost estimates of the proposed interventions, based on the use of international specialized interventions, where necessary, and of Lebanese contracting costs for the rest;

C2. Design and costing of landscaping and site infrastructure

- Develop the appropriate landscaping solutions on the basis of the relevance of the monuments within the sites, of the suggested visitor circuits, and of the role and position of the archaeological and historical sites within the city fabric;
- Develop the design, technical specifications and costing of the landscaping works;
- Design the architecture and engineering of the equipment and infrastructure required for the cultural tourism, recreational use and visitor presence in the sites, such as: enclosures, accesses, security and lighting systems, signage, information centers, exhibition spaces, parking and rest facilities, equipment for cultural events and all that may be required for the visitor operation.
- Develop technical specifications and cost estimates in agreement with local construction practices; any special equipment that would warrant international procurement is to be further specified and estimated.

D. Implementation strategy and plan

- Prepare site mobilization plans, access requirements, proposed implementation schedules and proposals for optimal site supervision during implementation.
- Define all further investigations and studies and design work required to implement all potential interventions identified within the preferred scenarios, that were not carried out within the implementation of these studies

REPORTS AND TIME SCHEDULE

17. The Consultant shall carry out task A "Analysis of site and conservation options" and the task B "Recommendations and selection of site conservation and development scenarios" within a period of 2.5 and months, which shall be defined Phase I.

18. The Consultant's preliminary report will be submitted to the CRD--IBDR project preparation team that will consult with DGA, and seek the comments and recommendations of UNESCO and of the Cultural Heritage and Tourism Development Committee. The project preparation team will express its recommendations and priorities within one month. This feedback will enable the Consultant to finalize the Phase I Report and to initiate Phase II.

19. The Consultant shall carry out task C1 "Design and costing of selected conservation and site interventions" and task C2. "Design and costing of landscaping and site infrastructure" within a period of two months, which shall be defined Phase II.

20. The Consultant shall carry out task D "Implementation strategy and plan" within a period of one month, which shall be defined Phase III. The Consultant shall submit its Final Report to the CRD-IBRD project preparation team that will seek comments and recommendations of UNESCO and of the Cultural Heritage and Tourism Development Committee and will then release its final approval.

KEY STAFF

17. The Consultant shall mobilize the most appropriate team of experts and staff to carry out this assignment. Crucial to the team are the following five key professionals:

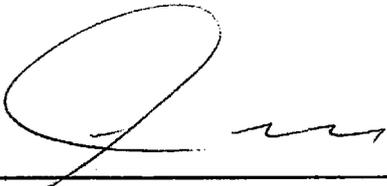
- Team Leader, with extensive experience in the management of conservation campaigns of archaeological and historical sites of similar magnitude and importance
- Archaeologist, specialized in Roman and Medieval antiquities
- Structural Engineer, specialized in conservation of historical monuments
- Conservation specialist in the area of stone and mosaics
- Landscape architect, specialized in the planning of archaeological parks and sites

BUDGET

17. The estimated number of professional staff-months required for the assignment is: 25.

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
THE INTEGRATED TOURISM DEVELOPMENT PLAN
IN
THE REPUBLIC OF LEBANON
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF TOURISM
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

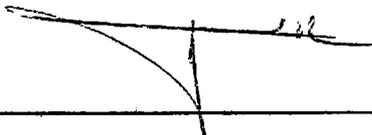
BEIRUT, DECEMBER 4, 2002



H.E. DR. KARAM KARAM
MINISTER
OF TOURISM



MR. TATSUYA SHIGA
LEADER,
PREPARATORY STUDY TEAM,
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY



MR. JAMAL A. R. ITANI
PRESIDENT
COUNCIL FOR DEVELOPMENT
AND RECONSTRUCTION

I INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Lebanon (hereinafter referred to as "GOL"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Study on the Integrated Tourism Development Plan in the Republic of Lebanon (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the GOL.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

II OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are as follows:

- (1) to review and analyze present conditions on tourism industry;
- (2) to formulate regional tourism master plans in the selected areas;
- (3) to implement feasibility studies in the selected areas; and
- (4) to pursue technology transfer to the counterparts through the Study.

III STUDY AREA

The Study shall cover Baalbeck, Niha, Cedars and Qadisha. And two (2) regional tourism master plans shall be formulated in the selected priority areas.

IV SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items:

1. Review and analysis of the present conditions on tourism industry
 - (1) to collect and analyze available data, existing studies, laws and other information relevant to the Study
 - (a) socio-economic situation
 - (b) development policies, strategies and plans
 - (c) tourism resources, infrastructure and tourism related industries
 - (d) institutions and organizations for tourism development and promotion
 - (2) to conduct market survey and analysis
 - (3) to conduct necessary field surveys with emphasis on natural environment, socio-economic conditions and cultural heritages
2. Formulation of two (2) regional tourism master plans for priority areas with the target year of

2013

- (1) to set up socio-economic framework up to the target year
- (2) to conduct tourism demand forecast
- (3) to formulate tourism development plans in priority areas (facilities and infrastructure development, tourism promotion, etc)
- (4) to conduct initial environmental examination (IEE)
- (5) to select priority projects

3. Implementation of two (2) feasibility studies for selected priority projects with the target year of 2008

- (1) to conduct preliminary design and cost estimation
- (2) to conduct management plan, and socio-economic and financial evaluation
- (3) to conduct environmental impact assessment (EIA)

4. Overall evaluation and recommendation

V STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative schedule (APPENDIX). (The Schedule is tentative and subject to be modified when both parties agree upon any necessity that will arise during the course of the Study.)

VI REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English to GOL.

(1) Inception Report

Thirty (30) copies at the commencement of the Study.

(2) Progress Report

Thirty (30) copies within four (4) months after commencement of the Study.

(3) Interim Report

Thirty (30) copies within seven (7) months after commencement of the Study.

(4) Draft Final Report

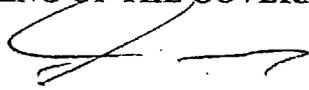
Thirty (30) copies within ten (10) months after commencement of the Study.

GOL shall submit its comments within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.

(5) Final Report

Fifty (50) copies within one (1) month after the receipt of the comments on the Draft Final Report.

VII UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LEBANON



1. To facilitate the smooth conduct of the Study, GOL shall undertake the following necessary measures:

(1) to permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in the Republic of Lebanon in connection with their assignment therein, and take necessary measures to exempt them from or pay on their behalf alien registration requirements and consular fees;

(2) to take necessary measures to exempt the members of the Japanese Study Team from or pay on their behalf taxes, duties, and other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of the Republic of Lebanon for the conduct of the Study;

(3) to take necessary measures to exempt the members of the Japanese Study Team from or pay on their behalf income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study;

(4) to provide necessary facilities to the Japanese Study Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into the Republic of Lebanon from Japan in connection with the implementation of the Study;

2. GOL shall bear claims, if any arises against the members of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese Study Team.

3. Ministry of Tourism (hereinafter referred to as "MOT") shall act as a counterpart agency to the Japanese Study Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations for the smooth implementation of the Study.

4. MOT shall, at its own expense, provide the Japanese Study Team with the following, in cooperation with other organizations concerned:

(1) security related information and necessary measures to ensure the safety of the Japanese Study Team;

(2) information on as well as support in obtaining medical services;

(3) available data and information related to the Study;

(4) counterpart personnel;

(5) suitable office space with necessary office equipment;

(6) credentials or identification cards; and

(7) a vehicle with a driver

VII UNDERTAKING OF JICA

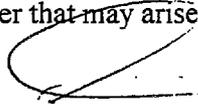
For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

(1) To dispatch, at its own expense, the Japanese Study Team to the Republic of Lebanon

(2) To pursue technology transfer to the Lebanese counterpart personnel in the course of the Study

IX OTHERS

MOT, Council for Development and Reconstruction and JICA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.



TENTATIVE SCHEDULE

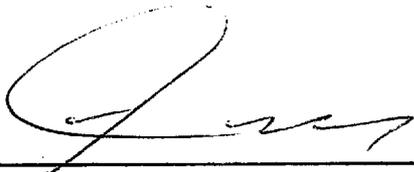
Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Work in the Republic of Lebanon												
Work in Japan												
Report	△ IC/R			△ PR/R			△ IT/R			△ DF/R		△ F/R

- IC/R: Inception Report
- PR/R: Progress Report
- IT/R: Interim Report
- DF/R: Draft Final Report
- F/R: Final Report

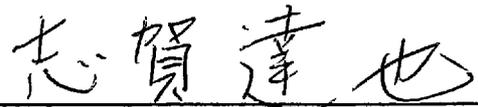



MINUTES OF MEETINGS
FOR
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
THE INTEGRATED TOURISM DEVELOPMENT PLAN
IN
THE REPUBLIC OF LEBANON
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF TOURISM
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

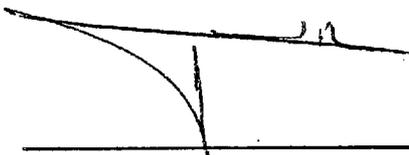
BEIRUT, DECEMBER 4, 2002



H.E. DR. KARAM KARAM
MINISTER
OF TOURISM



MR. TATSUYA SHIGA
LEADER,
PREPARATORY STUDY TEAM,
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY



MR. JAMAL A. R. ITANI
PRESIDENT
COUNCIL FOR DEVELOPMENT
AND RECONSTRUCTION

The Preparatory Study Team, organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Tatsuya Shiga, visited the Republic of Lebanon to discuss the Scope of Work for the Study on the Integrated Tourism Development Plan in the Republic of Lebanon (hereinafter referred to as "the Study").

During the stay of the Preparatory Study Team in the Republic of Lebanon, a series of meetings on the Study were held between the Preparatory Study Team and Lebanese authorities, represented by Ministry of Tourism (hereinafter referred to as "MOT") and Council for Development and Reconstruction (hereinafter referred to as "CDR"), and both sides agreed and signed the Scope of Work for the Study. The list of attendees at the meetings appears in APPENDIX-1.

The main items discussed by both sides are as follows:

1. TITLE OF THE STUDY

Both sides agreed that the Study title should be "The Integrated Tourism Development Plan in the Republic of Lebanon."

2. STUDY AREA

Both sides agreed that the Study area should cover the following:

- (1) A regional tourism master plan covering the Cazas of Baalbeck and Zahle, which include respectively the city of Baalbeck and the town of Niha.
- (2) A regional tourism master plan covering the Caza of Bcharre, which includes the Cedars and Quadisha.

3. STUDY TERM

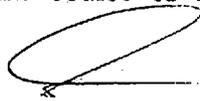
Both sides agreed that the Study term would be one year.

4. STEERING COMMITTEE

Both sides agreed that MOT shall establish a Steering Committee composed of the following organizations under the chairmanship of Minister of Tourism:

- (1) MOT
- (2) CDR
- (3) Ministry of Environment
- (4) Investment Development Authority of Lebanon (IDAL)
- (5) Ministry of Interior and Municipalities / Directorate General of Municipalities
- (6) Ministry of Culture / Directorate General of Antiquities
- (7) Ministry of Public Works and Transport / Directorate General of Urban Planning
- (8) Ministry of Public Works and Transport / Directorate General of Transport

and if necessary in the course of the Study, MOT will add other organizations to the Committee.



5. COUNTERPART PERSONNEL

Both sides agreed that MOT would assign fulltime counterpart personnel before the Study is commenced.

Counterpart personnel would have voice and vote in the deliberations during the Study and the preparation of each report.

6. COUNTERPART TRAINING

MOT requested that the Lebanese counterpart personnel should take advantage of the related training course in Japan to promote an effective technology transfer.

The Preparatory Study Team promised to convey this request to JICA Headquarters.

7. UNDERTAKING OF LEBANON SIDE

In reference to VII 4. of the Scope of Work, both sides agreed that;

(1) MOT would provide an office with suitable space in the building of MOT, one (1) facsimile machine, one (1) photo color copy machine, one (1) local and two (2) international telephone lines and one (1) computer for the Japanese Study Team.

(2) JICA would be responsible for paying local and international telephone lines, paper, ink and any other items necessary for the operation of above-mentioned equipment provided by MOT.

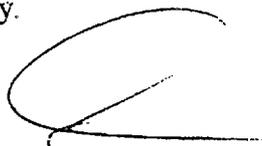
(3) JICA would also be responsible for the provision of additional necessary vehicles with drivers that would be additional to the one provided by MOT in accordance with VII 4. (7) of the Scope of Work.

8. FINAL REPORT

Both sides agreed that the extent of public disclosure of the result of the Study would be agreed upon by both sides after the submission of the Draft Final Report.

9. WORKSHOP

Both sides had a discussion on problems in connection with Lebanese tourism on November 29 and 30, 2002. The result of this discussion appears in APPENDIX-2 and -3. And the list of participants at the workshop appears in APPENDIX-4. Both sides agreed that the result would be drawn upon in the Study.



Attendees
at the meeting for the Scope of Work

<Lebanese Side>

Ministry of Tourism

Dr. Karam Karam	Minister
Ms. Nada Sardouk Ghandour	Director General of Tourism
Dr. Joseph G. Haimari	Advisor to the Minister
Ms. Mona Haddad Fares	Director, Department of Antiquities and Historic Sites
Mr. Elie Saba	Civil Engineer, Department of Antiquities and Historic Sites

Council for Development and Reconstruction

Mr. Jamal A.R. Itani	President
Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude	Sector Coordinator / Senior Architect and Urban Planner, Programs Department
Ms. Nada Mufarrij	Funding Coordinator, Presidency Office

<Japanese Side>

JICA Preparatory Study Team

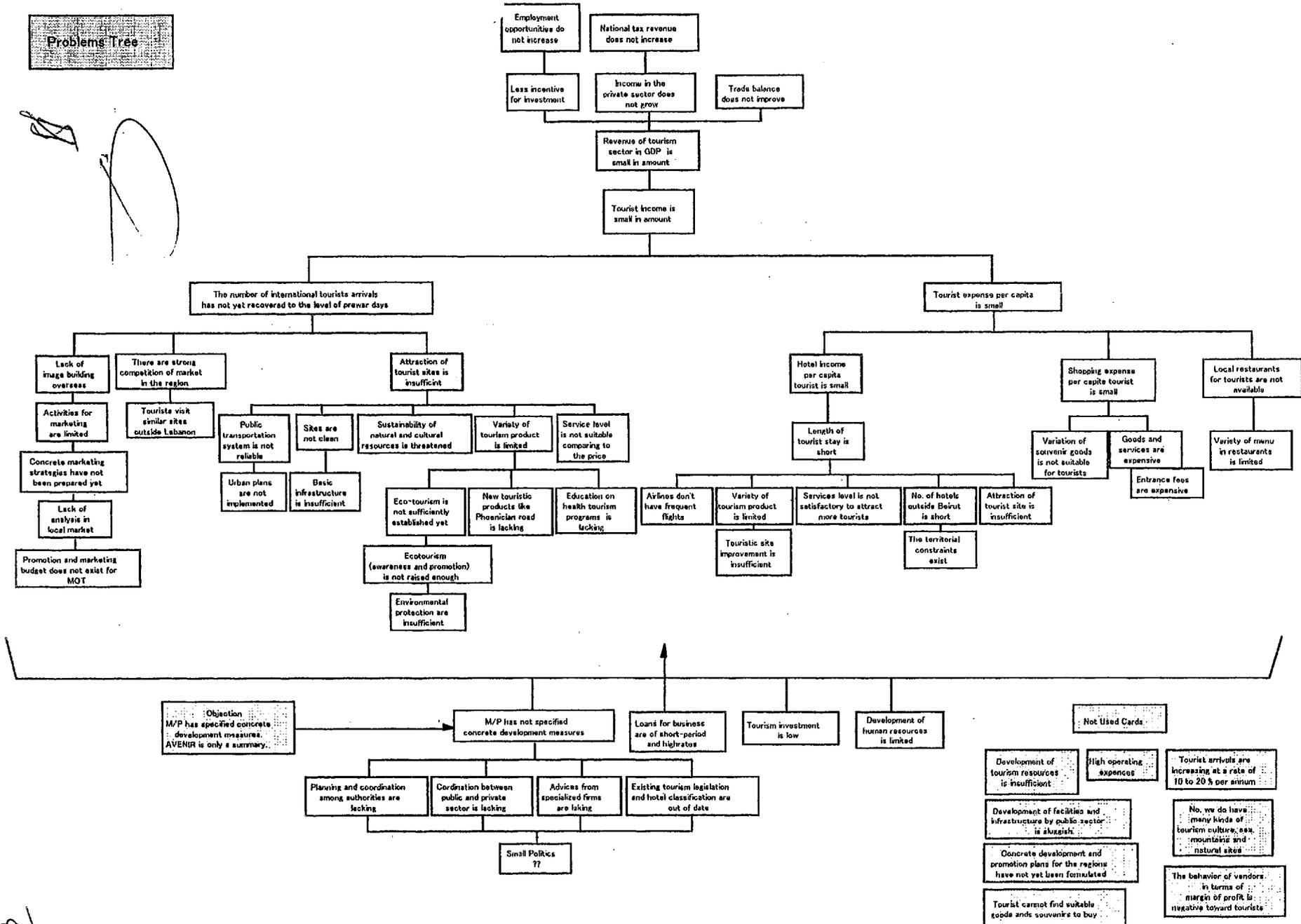
Mr. Tatsuya Shiga	Leader / Tourism Policy
Mr. Susumu Kida	Member / Tourism Development
Mr. Shinichi Tanaka	Member / Study Planning and Pre-evaluation
Mr. Kanji Hoshino	Member / Tourism Program Evaluation
Mr. Tsuyoshi Sasaka	Member / Environment and Natural Conditions

Embassy of Japan

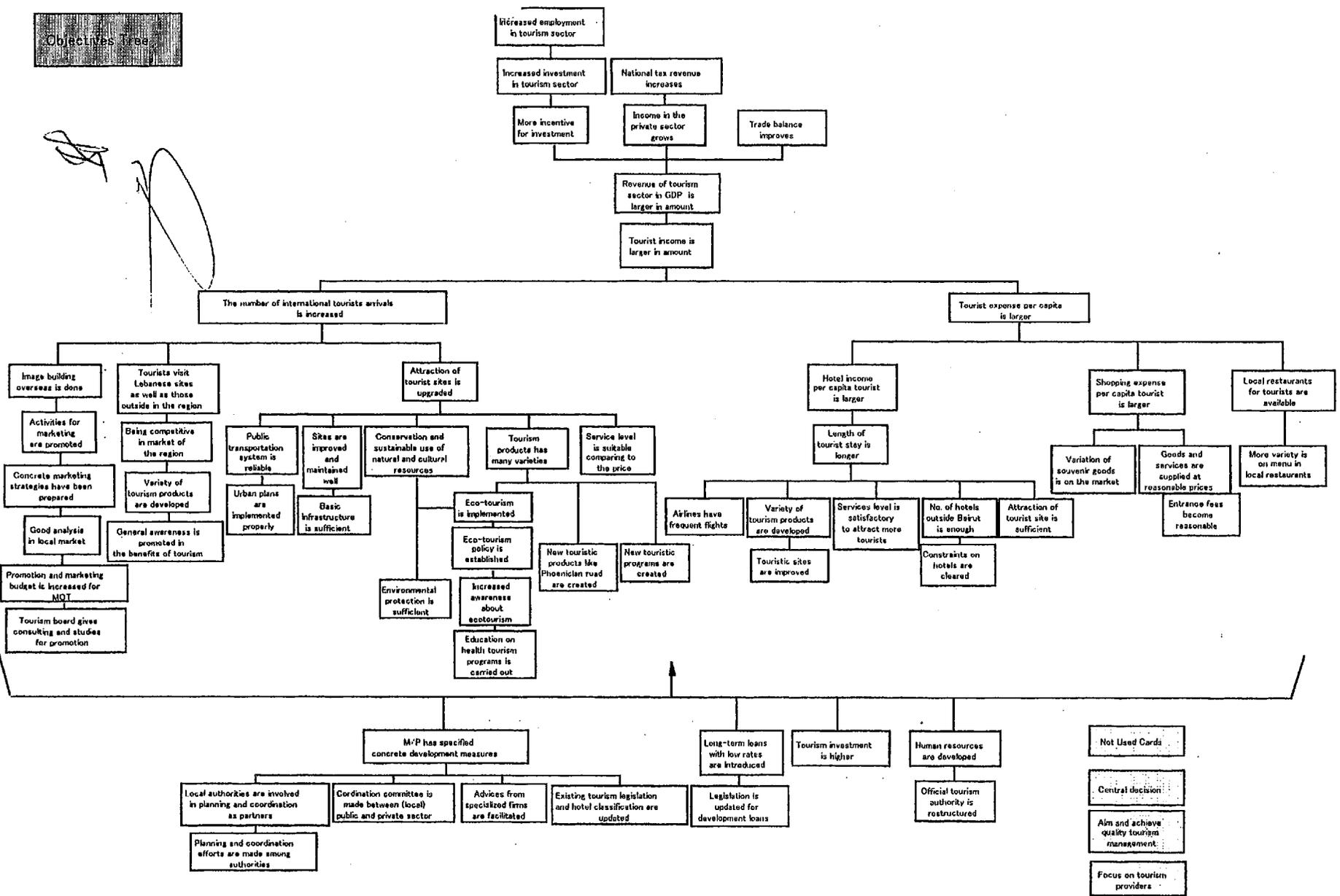
Mr. Kenichi Furuta	Economy Attaché
--------------------	-----------------




Problems Tree



Objectives tree



LAN

Workshop Participants (28th-29th, November, 2002)

<Facilitator>

Tsuyoshi Sasaka Member/ Environment & Natural Conditions,
JICA preparatory study team

<Lebanese Participants>

Joseph G. Haimari Advisor to the minister, Ministry of Tourism

Mona Haddad Fares Director, Department of Antiquities & Historic Sites,
Ministry of Tourism

Elie Saba Civil Engineer, Department of Antiquities & Historic Sites,
Ministry of Tourism

Lily Bouez International Relations Department, Ministry of Tourism

Randa Mroue Health Tourism, International Relations Department,
Ministry of Tourism

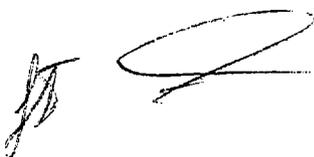
Jaoudat E. Abou Jaoude Sector Coordinator/ Senior Architect and Urban Planner,
Programs Dept., Council for Development and Reconstruction

May Karame Architect, Directorate General of Urban Planning,
Ministry of Public Works and Transport

Lara Samaha Biologist, Service of Nature Conservation,
Ministry of Environment

Sawam Karam Archeologist,
Directorate General of Antiquities, Ministry of Culture

Jihad Zarkout Head of Business Matching Unit,
Investment Development Authority of Lebanon



Nizar Alouf Advisor, Hotel Association

Nabil Baayoun Executive Assistant Manager, Riviera Hotel Beirut

Maroun Aoun Branch Manager, Ticketing and Reservation Unit, Kurban Travel

<Japanese Participants>

Tatsuya Shiga Leader/ Tourism Policy,
JICA Preparatory Study Team

Susumu Kida Member/ Tourism Development,
JICA Preparatory Study Team

Shinichi Tanaka Member/ Study Planning & Pre-evaluation,
JICA Preparatory Study Team

Kanji Hoshino Member/ Tourism Program Evaluation,
JICA Preparatory Study Team

(17 active participants in total)



**QUESTIONNAIRE
FOR
THE STUDY ON TOURISM DEVELOPMENT MASTER PLAN
IN
THE REPUBLIC OF LEBANON**

November , 2002

Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency (JICA)

To whom it may concern,

This questionnaire was prepared by the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") of Japan International Cooperation Agency (JICA) for the Study on Tourism Development Plan in Republic of Lebanon (hereinafter referred to as "the Study") to collect necessary information and data required for conducting the Study. We would cordially request the persons in charge of tourism development, marketing, transport, urban and other tourism related infrastructure development, and environment management to answer the questions and suggest the way to access relevant information and data to us. In case there are any materials which are not mentioned in this questionnaire but thought to be very important for the Study, please identify them too.

Thank you for your cooperation.

I. GENERAL

Please present your general explanation about following questions.

1. General picture of Tourism in Lebanon from administrative points of view.
 - (1) Present conditions of tourism in Lebanon.
 - (2) Position of Lebanon' s tourism in the Middle East and Mediterranean tourism zone and the competition within the zones
 - (3) Tourism Industry in the National Economy.
 - (4) Development policy, goal and strategy of tourism development and promotion.
 - (5) Responsibilities and organization of the Ministry of Tourism and the Council for Development and Reconstruction.
 - (6) Strength, weakness, opportunities and threats in the tourism in Lebanon
 - (7) Social, cultural or religious constraints and restriction of human and tourists behavior concerning different genders, different ethnic groups and different religious backgrounds
 - (8) Social, cultural, religious and ethnic reconciliation or conflicts to be noted at present or at all times
 - (9) Policies on environmental preservation and conservation.
 - (10) Cooperation with other tourism related ministries in terms of transport, urban infrastructure and environment
 - (11) Cooperation for tourist marketing with the surrounding countries.
 - (12) Marketing strategy and action of the Ministry of Tourism.

- (13) Cooperation by international organizations such as WTO, World Bank, EC, UNDP and UNESCO.
- (14) Cooperation by donor countries in Tourism related sectors.
- (15) Future prospects (possible action to be taken by Lebanese side based on the Study output).

II. NECESSARY DATA

The Preparatory Study Team needs to collect or identify relevant information, documents and maps listed in the attached questionnaire so as to bring them back to Japan for the full-scale study team to come.

- Underline shows most important items to be collected during a preparatory study
- Please mark for the Data/Items in the "Availability" which are available
- Please mark for the Data/Items in the "Availability" which are not available
- List of required data/reports are as per attached

[THE LIST OF NECESSARY DATA / INFORMATION]

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N O	PLACE OF DATA AVAILABLE	
[1]NATURAL CONDITIONS				
1. Maps	(1)Topographic Maps (1:250,000 and 1:50,000)	Y	Directorate of Topographic affairs in the army	
	(2)Geographic Maps (1:250,000 and 1:50,000)	Y	Same as above	
	(3)Aerial Photos(Scale and year taken)	Y	Same as above	
	(4)Vegetation Maps (Characteristics species)	Y	MoE, MoA, CNRS	
	(5)Wildlife Maps (Characteristics species)	Y	MoE	
	(6)Map of National Parks and Conservation Areas	Y	MoE	
2. Land Use	(1) Land use maps of major tourism areas	Y/N	DGU	
	(2) Town planning maps of major tourism areas	Y/N	DGU	
	(3)Laws, regulations and guidelines of land use and development	Y/N	DGU	
	(4)Building code and act.	Y/N	Order of Architects & Engineers	
	(5)Design control and guidelines	Y/N	LIBNOR	
	(6)Land ownership (Land availability)	Y/N	DGU	
3. Climate	(1) Meteorological data.	Y	Lebanese International Airport	
	(2) Climatic data of tourists sites by month(temp./humidity/precipitation/wind and so on).	Y	Meteorological centers in the regions	
	(3)Chemical analysis data of rain water.	N		

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N 0	PLACE OF DATA AVAILABLE	
4. Oceanography	(4) Period, duration and intensities of seasonal rainfall.	Y	Same as above	
	(1) Tidal data and maps.	Y/N	CNRS	
	(2) Wave	Y/N	CNRS	
	(3) Water quality analysis data.	Y/N	CNRS/MEW/Litani River	
6. Hydrology	(4) Oceanic life.	Y	Authorities/AUB	
	(1) Hydrological data and maps. (1:250,000 and 50,000)	Y/N	CNRS/MoEW	
	(2) Flood record.		CNRS/MoEW	
7. Geology	(3) Water quality.		CNRS/MoEW	
	(1) Geological Maps (scale 1:250000, 1:50000)		CNRS/MoEW	
[2] SOCIO-ECONOMIC CONDITIONS				
1. Administration	(1) Administrative boundary maps. (national and local Gov.)	Y	DGU	
	(2) Organization chart of national and local administration	Y	OMSAR/Office of the Minister for Administrative Reform	
2. Socio-economic data.	(1) National socio - economic development plan	Y	CAS (199 (7))	
	(2) National statistics data	Y	CAS	
	- National macro economic index	Y	BDL	
	- Population census data	Y	CAS	
	- Household	Y	CAS	
	- National and regional economic indicators (GDP, industrial structure, prices, trade, poverty ratio)	Y	BDL/MOF-WB	
	- Employment	Y	CAS (199 (7))	
	- Education	Y	MoEducation/CDR	
	- Infrastructure	Y	MoWork/Tran.	
- Public health	Y	MoHealth		
- Transport	Y	MoWork/Tran.		

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS	
		YES/N O	PLACE OF DATA AVAILABLE		
[3] INFRASTRUCTURE / REGIONAL DEVELOPMENT	- International arrivals	Y	BDL		
	- Investments	Y	BDL		
	- Distribution of ethnic groups	N			
	- International and inter-regional migration	Y	CAS (199 (7))		
	(3) Tourism economic data.				
	- Tourist revenue and share in GDP	Y/N	CAS/BDL		
	- Sales by tourism sector and share in GDP	Y/N	CAS/BDL		
	- Expenditure for tourism	Y/N	CAS/BDL		
	- Employment generation	Y/N	CAS/BDL		
	- Local tourism revenue	Y/N	CAS/BDL		
	- Tax revenue by tourism	Y/N	CAS/BDL		
	1. General	(1) General development policy of tourism related infrastructure.	N		
		(2) Urban infrastructure (water supply, drainage, sewerage, electric power supply, solid waste treatment)	N		
		(3) Transport infrastructure (road, railway, airport, port)	Y		MoWork/Trans.
		(4) Communication (telephone, radio)	Y		MoTelcom
	(5) Social infrastructure. (hospital, bank, police, park)	N			
	(6) Coordination with tourism development	N			
2. Transportation Infrastructure	(1) Transport network in Lebanon.				
	- Airline	Y	MoWork/Transp.		
	- Railway	Y			
	- Waterway	Y			
	- Bus	Y			

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N O	PLACE OF DATA AVAILABLE	
	Main routes, Fare (Normal and promotional), Turnover (last 5 years), No. of passengers (last 5 years), Passenger - kilometers (Last 5 years) No. of flight by airline and chartered flight (last 5 years)	Y/N	MoWork/Transp.	
	(2) Timetable of above transport	Y/N	Same as above	
	(3) Number of charter flight by airports	Y		
	(4) Load factor of the transportation mode	Y		
	(5) Passenger-kilometer by each transportation mode			
2. Road network	(1) Road network maps, with : <ul style="list-style-type: none"> - Classification - Standard - Pavement ratio - Maintenance system - Budget for new road construction and maintenance - Responsible authorities - Traffic volume 	Y Y Y Y Y Y Y	MoWork/Trans.	
3. Urban facilities	(1) Water supply <ul style="list-style-type: none"> - Water resource - Treatment - Distribution - Water quality control 			
	(2) Sewerage <ul style="list-style-type: none"> - Collection and treatment system and network 			
	(3) Drainage <ul style="list-style-type: none"> - Network 			
	(4) Solid waste management <ul style="list-style-type: none"> - Collection and treatment - Sanitation laws 			
4. Energy Supply (Gas and Electricity)	(1) Trunk line network <ul style="list-style-type: none"> - Power station - Substations - Distribution lines 			

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N 0	PLACE OF DATA AVAILABLE	
5. Telecommunication	(1) Telecommunication network. • Number of lines and stations • Technical innovation			
6. Future plan	(1)Future plans for above mentioned infrastructure.			
7. Construction and operation cost	(1)Publication of the latest prices of construction material, equipment , and wages.			
[4] TOURISM CONDITIONS				
1. General	(1)Basic policy of tourism development and resource management.	N		
	(2)The position of Lebanese tourism in Middle East and Mediterranean tourism zone.	N		
	(3)The serious problems for tourism development, including social factor.	N		
	(4)Activities of the Ministries for excavation conservation and restoration of the historical remains.			
	(5)Any examples of active conservation method of historical remains.	N		
	(6) Incentives or support for preservation of historical villages.	N		
	(7)Assistance for promotion of traditional handicraft and products.	Y/N	MoT	
	(8)Assistance for local events and performing arts.	Y/N	MoT	
2. Tourism Economy	(1)Tourist arrivals (int ' l and domestic) [by country of origin, nationality, Purpose, season / month, mode of transport, future projection etc.]	Y	MoT/MoWork/Trans./MoIny. Affairs	
	(2) Purpose of visit.	Y	Same as above	

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/NO	PLACE OF DATA AVAILABLE	
3. Tourism Administration	(3) Length of stay and no. of bed nights (int'l and domestic) [by nationality, area of stay, type of accommodation, etc.]	Y	Same as above	
	(4) Tourist expenditure (per tourist, by nationality, by tourist areas etc..)	Y	Same as above	
	(5) Tax revenue from tourism industries (by source of origin)	N		
	(6) Employment generated by tourism sector (by type of employment) Not Av.	N		
	(7) Foreign direct investment in tourism sector (by source of origin, type of investment, etc.) Not Av.	N		
	(8) Trends of privatization in tourism sector Not Av.	N		
	(1) Organization diagrams of Ministry of Tourism and related associations for hotels, travel agencies and handicraft, (functions, organization, staffing by division, fiscal condition) Yes/MoT	Y	MoT	
	(2) Other organizations concerned			
	(3) Tourism laws and regulations (ex.. Tourism Basic Laws and regulations for hotels and travel agencies. Foreign investment Law)	Y	MoT	
	(4) Incentive measures / preferential treatment concerning tourism development promotion (tax reduction, subsidy, etc.)	Y	MoT	
	(5) Laws, regulations and guidelines of Ministry of Tourism. Yes/MoT	Y	MoT	
	(6) Laws concerning of tourism resource management.	N		
	(7) The most serious problem for tourism resources management, including social matters. Not Available	N		

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/NO	PLACE OF DATA AVAILABLE	
4. Tourism Industries	(8) Present activities of donors for resource management, such as excavation conservation and restoration.	N		
	(9) Basic attitude to active conservation method of historical remains.	N		
	(10) Incentives or assistance for preservation of historical villages.	N		
	(11) Assistance for promotion of traditional handicraft and products.	N		
	(12) Assistance for local events and performing arts.	Y	MoT	
	(1) accommodation (by Area) <ul style="list-style-type: none"> - Number of rooms (1995 - 2002) - Room rates (1995 - 2002) - List of accommodation and occupancy rates (1995 - 2002) - Existing hotel development projects and number of rooms (2000 - 2005) - No. of guests per year, by country (1995 - 2001) 	Y	MoT	
	(2) Tourism Facilities (by Area) <ul style="list-style-type: none"> - Arts and handicrafts center, - Museums, shopping center, theme parks, Casinos etc. - Convention hall 	Y	MoT	
	(3) Restaurants (by origin) <ul style="list-style-type: none"> - No. of Graded Star Restaurants - No. of Local Food Restaurants 	Y	MoT	
	(4) Tour operators, Travel agents, (by Area) <ul style="list-style-type: none"> - Number - List of operators and agents - No. of Employees - Turnover - No. of tourist guides - Guide fee - Distribution by location and language 	Y	MoT	

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/NO	PLACE OF DATA AVAILABLE	
5. Resources	<ul style="list-style-type: none"> - Type of tour for sale - Cooperation with foreign operators, if any - Registration system - Availability of tour guide and interpreter - Sales approach (incl. cooperation with foreign operator), if any 			
	<p>(1) List and distribution map of tourism resources and facilities (Scenic beauty, beaches, special environmental features, archaeological, historical and cultural sites, such as historic urban areas, festivals, etc.)</p> <p>(2) Major cultural activities by area and types. Map of the area of the world heritage site.</p>	Y	MoT	
6. Human Resources Development in Tourism Service	<p>(1) Human resources development</p> <ul style="list-style-type: none"> - Number of facilities - List of facilities - Training course - Training curriculum - Number of teachers - Number of students - Tuition 	Y	MoT	
	<p>(2) Development of training schools</p> <ul style="list-style-type: none"> - Professional training school - University education - OJT - Training staff - Training program / curriculum - Training material - Training in abroad - Scholarship 	Y	MoT	
7. Marketing Promotion Activities	<p>(1) Budgetary input in marketing activities (past 5 years)</p>	N		
	<p>(2) Number and staffing of tourism promotion</p>	Y	MoT	

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N 0	PLACE OF DATA AVAILABLE	
	offices (domestic and overseas)			
	(3) Previous marketing survey results	N		
	(4) Analyses of competition and complementary among the regional tourism destinations .	N		
	(5) Tourism Information System (Brochures, Number of office in foreign countries, Internet. etc.)	Y	MoT	
8. Others	List of major local consulting companies for :			
	(1) Tourist interview survey at the major hotels and airports.	Y	MoT	
	(2) Market research	Y	MoT	
	(3) Topographic and geological survey.	Y	MoT	
	(4) Design and drawing of architecture and civil engineering.	N		
	(Name, address, number of staff and consulting fees, and their record of works)			
[5] ENVIRONMENTAL ISSUES				
1. Legislation and responsible agency	(1) Law/guidelines on environment	Y	MoE	
	- Environmental management, protection preservation and conservation - National/ natural parks or cultural assets			
	(2) Law/guidelines on environmental impact assessment	Y	MoE	
	(3) Criteria and standards of environmental Quality standards	Y	MoE	

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N 0	PLACE OF DATA AVAILABLE	
2. Responsible authorities for international conventions	(4) The organization of the Ministry of Environment	Y	MoE	
	(5) Local level authorities concerning environment management and preservation	Y	MoE	
	(1) Convention on Wetlands of International Importance Especially as Waterfowl Heritage	Y	MoE	
	(2) Convention Concerning the Protection of the World Cultural and National Heritage	Y	MoE	
	(3) United Nations Convention on the Law of the Sea	Y	MoE	
3. Present situation of the project area	(1) Socio-economic environment			
	- Locations or distribution map of different groups of people in terms of ethnicity, religion and culture	N		
	- Location of important historical and archaeological resources	Y/N	MoG/UNESCO	
	- Experience of common land	N		
	- The incidence of epidemic disease	N		
	- Conflicts with other resource use such as fishery, agriculture, and industry	Y	MoEW	
	- Coverage of water supply system and sewerage system	Y	MoEW	
	- Coverage of solid waste collection and disposal system			
	(2) Natural environment			
	- Monthly meteorological data	Y	Meteorological Services Beirut Int. Airport MoE/CNRS/DGU	
	- Land use and vegetation map	Y		
	- History of natural disaster, landslide, earthquake and flood	N		
	- Areas affected by soil erosion	Y	MoA	
- Change of water level / quality in rivers, lakes and ground water in recent years	Y	MoEW		
- Location of environmentally vulnerable areas such as mangrove forest, coral reef, wetland, tideland, watershed area and biological corridor	Y	MoA/CNRS		
- Oceanographic data such as littoral drift and oceanographic map	N			

ITEM	DESCRIPTION	AVAILABILITY		NAMES / TITLES OF THE MATERIALS
		YES/N O	PLACE OF DATA AVAILABLE	
	<ul style="list-style-type: none"> - Species of valuable animals and plants living in the study area - Current practices to mitigate reversed impacts on environment caused by tourism industry - Location of preserved areas specified officially such as national parks and natural parks - Distribution of important landscape or scenery for tourism 	N	MoE	
		N		
		Y		
		N		
	(3) Quality of life	N		
	<ul style="list-style-type: none"> - Present water pollution vs. regulation on waste water discharge - Present air pollution vs. regulation on emission Gas - Present level of noise and vibration vs. regulation for prevention of noise and vibration 	N		

List of Abbreviations :

MoE: Ministry of Environment

MoA: Ministry of Agriculture

CNRS: National Council for Scientific Research

DGU: Directorate General of Urban Planning (Part of the Ministry of Public Work and Transportation)

LIBNOR: Lebanese Norms

MoEW: Ministry of Energy and Power

AUB: American University of Beirute

MoWT: Ministry of Public Work and Transportation

ACS: Administration Central de la Statistique

BOL: Bank of Lebanon

OMSAR: Office of the Minister for Administrative Reform

MoC: Ministry of Culture

収集資料リスト

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	社外	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
1	Emerging Lebanon 2002	図書(英語)	*					JR・CR(-)・SC	
2	Cedar Wings (MEA機内誌), 2002	雑誌 (英・アラビア語)	*				Middle East Airline	JR・CR(-)・SC	
3	Lebanon Opportunities, 2002	雑誌(英語)	*					JR・CR(-)・SC	
4	Baalbeck ruins saved from trash by one man's efforts, 2002	新聞切抜き(英語)	*				The Daily Star	JR・CR(-)・SC	
5	Histoire d'une Geographie Ubificatrice, 1990	パンフレット (仏語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
6	Road Mao of the Middle East	地図(英語)	*					JR・CR(-)・SC	
7	Liban	地図(英語)	*					JR・CR(-)・SC	
8	Carte Touristique du Liban	地図(英・仏語)	*				Ministry of Tourism (MOT) 地図は仏語、地図裏面の情報記載は英語。	JR・CR(-)・SC	
9	Map of Beirut	地図(英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
10	Le Plan de Beyroute et la Carte du Liban	地図(仏語)	*					JR・CR(-)・SC	
11	観光統計, 2002	文書コピー (英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
12	入国カード、出国カード, 2002	手続き書式(英・ 仏・アラ語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
13	Lebanon, Ministry of Tourism, 2002	冊子(英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
14	Liban, Ministere du Tourisme, 2002	冊子(仏語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
15	Travel Update, Quick Reference, 2002	冊子(英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
16	Hotels in Lebanon, 2002	冊子(英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
17	Lebanon, Restaurants, Night Clubs and Cafe, 2002	冊子(英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
18	Festivals, Summer, 2002	パンフレット(英・ 仏・アラ語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
19	観光地案内、(ハ・ム・ハ・ク・シタ), 2002	パンフレット(英・ 仏語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
20	Ecotourism 2002	パンフレット (英語)	*				Ministry of Tourism (MOT)	JR・CR(-)・SC	
21	KSARA Winery, 2002	パンフレット(英・ 日語)	*				KSARA Winery	JR・CR(-)・SC	
22	Restaurant PePe, 2002	パンフレット (仏語)	*				Restaurant PePe	JR・CR(-)・SC	
23	L'artisan du Liban, 2002	パンフレット(英・ 仏語)	*					JR・CR(-)・SC	
24	Chaura + Zahale, 2002	パンフレット・CD- ROM付(英語)	*					JR・CR(-)・SC	
25	Urban Development of Baalbeck, 2002 (世銀レポート)	文書コピー (英語)	*				Council for Development & Reconstruction (CDR)	JR・CR(-)・SC	
26	Cultural Heritage and urban Development, 2002	冊子(英語)	*				世銀	JR・CR(-)・SC	
27	Urban Transport Development, 2002	冊子(英語)	*				世銀	JR・CR(-)・SC	
28	日本国内, 2002	冊子(日本語)	*					JR・CR(-)・SC	
29	ヨーロッパでの旅行商品, 2002	冊子(仏語)	*					JR・CR(-)・SC	

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	特注	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
30	レバノン国内での旅行商品, 2002	冊子 (英・仏語)	*					JR・CR(-)・SC	
31	レバノンからのアウトバウンド, 2002	資料コピー (英語)	*					JR・CR(-)・SC	
32	レバノン概況, 2002. 8.	資料コピー (日本語)	*				在レバノン日本大使館	JR・CR(-)・SC	
33	ベイルート・ガイド, 2002. 8.	資料コピー (日本語)	*				在レバノン日本大使館	JR・CR(-)・SC	
34	State of the Environment Report	CD-ROM (英語)	*				Lebanese Environment and Development Observatory (LEDO) of Ministry of Environment. (MOE)	JR・CR(-)・SC	
35	(Draft) Ministerial Decision on Review Procedures for EIA and Scoping Report, 2002	文書コピー (アラビア語)	*				Ministry of Environment (MOE)	JR・CR(-)・SC	
36	Decree on Environmental Impact Assessment for Projects, 2002.5.31.	文書コピー (アラビア語)	*				Ministry of Environment (MOE)	JR・CR(-)・SC	
37	Nature Reserves, 2001. 5.	冊子 (英語)	*				Environment Information Center (EIC) of Ministry of Environment (MOE)	JR・CR(-)・SC	
38	Lebanese National Action Programme-Final Draft, 2002.12.	文書表紙コピー (英語)	*				United Nations Convention for Combating Desertification (UNCCD)	JR・CR(-)・SC	
39	気象関係資料	資料コピー (仏語)	*				Council for Development & Reconstruction (CDR), Jaoude氏より入手	JR・CR(-)・SC	
40	Code of the Environment, 2002.7.29.	文書コピー (アラビア語)	*				Ministry of Environment (Council for Development & Reconstruction (CDR)のJaoude氏より入手)	JR・CR(-)・SC	
41	Patrimoine Mondial, No. 20	文書コピー (仏語)	*				USEK大学美術応用学部長 Alexis Moukarzel氏より入手	JR・CR(-)・SC	
42	Republic of Lebanon Update, First Quarter 2002, 'Cultural Heritage and Urban Development: Enhancing Lebanon's Cultural Image'	定期刊行物 (英語)	*				世銀グループ	JR・CR(-)・SC	
43	Republic of Lebanon Update, Second Quarter 2002, 'Urban Transport Development Project'	定期刊行物 (英語)	*				世銀グループ	JR・CR(-)・SC	
44	Republic of Lebanon Update, Third Quarter 2002, 'World Bank Launches Community Development Project to Fight Poverty'	定期刊行物 (英語)	*				世銀グループ	JR・CR(-)・SC	
45	Republic of Lebanon Update, Fourth Quarter 2002, 'First Municipal Infrastructure-Project: Meeting Needs at the Local Level'	定期刊行物 (英語)	*				世銀グループ	JR・CR(-)・SC	
46	PORTFOLIO Newsletter of the UNDP Environment Unit, Issue 3, 2002. 8.	文書コピー (英語)					UNDP	JR・CR(-)・SC	
47	Lebanon Investment Report 2002	冊子 (英語)	*				BusinessWeek	JR・CR(-)・SC	
48	Landscape of Lebanon (発行年記載なし)	図書 (英・仏・ア語)	*				Chahine Gallery (Richard A. Chahine) 掲載写真は1990年代に撮影されたもの	JR・CR(-)・SC	
49	GEO Projects Lebanon (20万分の1), 2002	地図 (英語)	*				GEO Projects (UK), Arab World Map Library	JR・CR(-)・SC	
50	Liban - Patrimoine Naturel et Historique, First Edition, 2002	地図 (仏語)	*				Fondation Nationale du Patrimoine/ Hotel Al Bustan	JR・CR(-)・SC	
51	Quadisha 渓谷世界遺産対象地域の地形図 (2万分の1)	地図コピー (仏語)	*				Directorate General of Antiquities, Ministry of Culture	JR・CR(-)・SC	
52	Quadisha 渓谷世界遺産対象地域図	地図コピー (仏語)	*				Directorate General of Antiquities, Ministry of Culture	JR・CR(-)・SC	

6. ローカルコンサルタントリスト

ローカルコンサルタントリスト 観光客調査

1. ECE (Etudes & Consultations Economiques) Ms. Nada Boulos, Acting Managing Director
Tour St Nicolas Bldg, 1 st floor,
Saint Nicolas area,
Ashrafieh
PO Box : 16-5048, Beirut, Lebanon
Tel : 961-1-217-232, Fax : 961-1-325-200
E-mail : ece@dm.net.lb

2. INFO PRO Sarl, Ms. Safa Zok, Project Manager
Emile Edde
Salem Bldg. 2 nd floor,
PO Box : 11-4355, Beirut, Lebanon
Tel. : 961-1-739-777 Fax : 961-1-961-1-749-090
E-mail : research@infopro.com.lb
Web site : www.infopro.com/lb

ローカルコンサルタントリスト
環境調査

1. Arab Resources Development

会社・組織概要

社名・組織名	Arab Resources Development (ARD)		
住所	Hojeily Center, 1 st Floor, Al Sayde Street, Sin El Fil, Lebanon		
窓口	Mr. Ramez Kayal		
	Tel: 961-1-512121/2	Fax: 961-1-512123	Email: rkayal@ardsite.com
業種	環境および水資源分野の調査		
創立年	1997年		
資本金	-		
年間受注額	USD 700,000 (2001)		
得意分野	環境政策立案、環境調査、固形廃棄物管理、汚染対策、GIS、水資源、地球物理探査		
会社の経験	EIA 経験多数、特に廃棄物管理、排水処理関連。生物調査、社会影響調査より、工学系の調査に経験が多い。GISを使用した水資源評価など。		
職員	一般職	15名	
	専門職	常勤9名（環境水文学、水環境、村落開発、地質学、生物多様性・土地利用計画、保健衛生など）	

2. BUREAU TECHNIQUE D'URBANISME ET DE TRAVAUX PUBLICS

会社・組織概要

社名・組織名	BUREAU TECHNIQUE D'URBANISME ET DE TRAVAUX PUBLICS (BTUTP)		
住所	Casablanca Building, Bir Hassan, Beirut, Lebanon		
窓口	Mr. Mustapha Fawaz (Urban Planner)		
	Tel: 961-1-826051 /821046 /820472	Fax: 961-1-826051 /821046 /820472	Email: btutp@cyberia.net.lb
業種	運輸、都市計画、都市の再開発、給水・環境衛生・排水等の公共設備、建設		
創立年	1964年創立、1966年に営業登録、2000年に有限会社登録		
資本金	-		
年間受注額	-		
得意分野	都市計画を中心とした環境影響評価、道路、公共設備計画・工事、観光開発など		
会社の経験	パールベック・ザハレ地域の開発、沿岸部開発、遊歩道計画など。		
職員	一般職	22名（製図15、総務7）	
	専門職	23名（道路3、上下水3、土木6、建築・環境4、構造・地質3、電気3、農業経済1）	

3. TEAM International

会社・組織概要

社名・組織名	TEAM International (TEAM)		
住所	P.O.B. 145303, BEIRUT, LEBANON		
窓口	Dr. Tammam Nakkash		
	Tel: 961-1-840227 840414	Fax: 961-1-826593	Email: tnakkash@team-international.com
業種	工学分野および運営管理に関するコンサルティング		
創立年	1975年		
資本金	-		
年間受注額	-		
得意分野	運輸・環境・水工学分野、組織経営・管理、情報技術、人材開発・研修・教育		
会社の経験	環境影響評価、社会影響評価、土地利用計画に経験蓄積、生物調査は大学の専門家に依頼、測量は外注。		
職員	一般職	-	
	専門職	-	

7. 補充調査行程

JICA Preparatory Study on the Integrated Tourism Development Plan in Lebanon

December 2002

Study Schedule (from 09th December to 12th December)

1. Study Members

Kanji Hoshino

Member/ Tourism Program-Evaluation & Problem Analysis

Tsuyoshi Sasaka

Member/ Environment & Natural Conditions

2. Tentative Schedule as of 04th December

Date	Hoshino			Sasaka		
	Time	Place	Person	Time	Place	Person
9 Dec (Mon)	0900/1000	MOT	Dr. Haimari (MOT)	0750/0810	CDR	Dr. Jaoude (CDR)
	1000/1030	Local Consultant – 1 (Tourist survey)	Dr. Haimari (MOT)	0830/1000	MOE Ms. Lara Samaha 他4名	Dr. Jaoude (CDR)
	1030/1100	Local Consultant – 2 (Tourist survey)	Dr. Haimari (MOT)	1020/1130	市内の書店で資料購入 (Landscape of Lebanon)	Virgin Store
	1100/1300	MOT (Bus, rent-a-car)	Dr. Haimari (MOT)	1245/1315	CDR	Dr. Jaoude (CDR)
	1430/1700	CDR (Infrastructure)	Dr. Jaoude (CDR)	1330/1400	UNESCO Mr. Joseph C. Kreidi	Dr. Jaoude (CDR)
	1800/1900	Hotel Association (Hotel industry)		1400/1530	物価調査 (荷物輸送費 等)	DHL, FedEx
10 Dec (Tue)	0830/0900	Arab Fund (at CDR)	Dr. Jaoude (CDR)	8:00/9:15	CDR	Dr. Jaoude (CDR)
	1000/1130	MOT/ Guide Association (Training, license, No.)	Dr. Haimari (MOT)	0930/1100	DGA Ms. Samar Karam	Dr. Jaoude (CDR)
	1130/1230	MOT Tourism marketing (Strategy)	Dr. Haimari (MOT)	1130/14:00	環境調査計画案の作 成・印刷	
	1230/1330	MOT Tourism Administration (Laws, control registration)	Dr. Haimari (MOT)			
	1430/1500	Tourist Police (organization, duty)	Dr. Haimari (MOT)	1500/1545	USEK Dean Alexi Moukarzel	Dr. Jaoude (CDR)
	1600/1700	Tourist Operators and Agencies Association (tour products, activities, marketing)	Dr. Haimari (MOT)			
	1730/1830	Souvenir shop (products popularity, prices, exports)				
11 Dec (Wed)	0900/1000	Min. of Culture (Management of the cultural heritage)	Ms. Samar	8:00/8:30	CDR	Dr. Jaoude (CDR)
	1030/1200	Min. of Transport (Cruise ship, taxi, Airlines, train)	Dr. Jaoude (CDR)	0900/1030	物価調査 (事務所費用 など)	Solidere Downtown, Beirut
	1400	Embassy of Japan	H.E. Ambassador	1400	Embassy of Japan	H.E. Ambassador

8 . 協議記録

議 事 録

No . 1

標 題 : 在レバノン日本大使表敬

日 時 : 2002年11月28日(水)10:00 ~ 11:00

場 所 : 在レバノン日本国大使館

出席者 : 天木大使、古田書記官

調査団 : 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 表敬訪問

2 大使からのコメント

(1)レバノンは、日本人にはいまだ知られていない観光国で、昨年の入り込み観光客数は3,000人程度である。ツアーオペレータには内戦のイメージはいまだ強く残っており、レバノン観光にあまり乗り気ではないとの印象をもっている。この原因は、日本にレバノンの情報がないためであるが、レバノンに来た日本人は皆、「平和で安全な良い所だ」と言って帰る。

(2)そのため、レバノン観光のイメージを変えるために、オペレータやメディア関係者へのファムトリップを行うべきであると考えている。

(3)その逆に、レバノン人の所得向上や日本への興味から、日本への観光熱も上がっているが、日本の観光情報がない。レバノン人に日本を紹介するために、レバノンのメディア関係者を送りたいが、そのためのインセンティブはないだろうか。

(この件に関しては、貴田団員より、我が国が、現在、インバウンド観光客増加に力を入れていること、パリのJNTO (Japan National Tourism Organization) 事務所がレバノンを担当しており、情報を得ることができること、また日本紹介のための予算がJNTOにはあること、ジャパンレイルパス等が便利であることを説明した)。

(4)計画にあたっては、国際観光の視点から、アラブ人以外の、ヨーロッパ人や日本人のマーケットも対象とした計画と、即効性のある開発戦略が必要である。

No . 2

標 題 : 復興開発庁 (CDR : Council for Development and Reconstruction) 表敬

日 時 : 2002年11月28日(水)13:30 ~ 14:00

場 所 : CDR

出席者： Jamal A. R. Itani (総裁)、 Mrs. Nada Mufarrij、 Dr. Jaoudad E. A. Jaoude

調査団： 志賀団長、 貴田団員、 田中団員、 星野団員、 佐阪団員

1 表敬訪問

2 総裁からのコメント

他のアラブ諸国のように石油資源がない我が国にとって、観光は重要な産業で、内戦以前は観光産業による収入は実質国内総生産(GDP)の20%以上を占めていた。内戦の終わった今、国民の知的水準の高さ、美しい景色、快適な気候及び文化遺産等、我が国の資源を最大限に活かした観光開発を進めたい。

No . 3

標 題： 国連開発計画 (UNDP : United Nations Development Programme) 表敬とヒアリング

日 時： 2002年11月28日 (水) 15 : 00 ~ 16 : 00

場 所： UNDP

出席者： Miss Dima Al-Khatib (Environment Programme Manager)

調査団： 志賀団長、 貴田団員、 田中団員、 星野団員、 佐阪団員

1 UNDP は、レバノン政府との共同作業を行っている。それらは、

(1) 観光省 (MOT : Minstry of Tourism) のマスタープラン策定への支援

(2) 環境省 (MOE : Minstry of Enviroment) とのエコツーリズム共同開発

(3) MOE の主催する環境委員会への参加

(4) 現在7か所あり、更に3か所が新たに検討されている保護区に関する法律の枠組づくりである。

2 MOT においては、Mrs. Mona Fares がエコツーリズム開発の担当者となっている。

3 レバノンのエコツーリズムは、MOE の Department of natural Conservation と Department of Awareness Synthesis が担当しており、

(1) 景観 (山、海、溪谷、地形)

(2) 歴史的遺産 (遺跡、古都、昔からのスーク)

(3) 自然 (杉林、洞窟、山、野生のイノシシ、水鳥が集まる湿地帯)

等を主な資源として開発されているが、上記の湿地は民有地であることから保護区として使用

を制限することが困難である。また、トラスト基金の構想もあるが実際には設立されていない。さらに、エコツーリズムに従事する人材育成については、レバノン大学と聖ジョゼフ大学に観光学科において行われており、卒業卒組みの証を出している。

4 環境教育に関しては、学校での教育、公開セミナー等に協力している。

5 今後の環境問題は、

- (1) 採石場
- (2) 交通・運輸による大気汚染
- (3) 廃棄物処理
- (4) 水質汚染問題 (地下水、表流水)
- (5) 排水処理 (下水・汚水)

等の改善が主要な課題となるものと考えている。

6 UNDPの環境問題に関する活動は、コンベンションや行動計画づくりへの協力と、ウェブサイトのニュースレターづくりを進めている。国際自然保護連合(IUCN: International Development Authority of Lebanon)からは技術的な支援を受けている。

No . 4

標 題 : MOT大臣表敬

日 時 : 2002年11月28日(木)10:00 ~ 10:10

場 所 : MOT大臣室

出席者 : 観光大臣、Ms. Nada Saedouk Ghandour (Director General, MOT)

Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

Mr.Samih N. Barbir (Managing Director, IDAL) Mr. Jaoudad E. A. Jaoude (CDR)

調査団 : 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 観光大臣表敬

- (1) 調査団団長からの挨拶
- (2) 大臣からの挨拶

レバノンの遺跡・文化はレバノン人のためだけではなく世界の財産である。そのため、人類全体的ための観光振興という視点から遺跡の開発を最大限に進め、観光開発を行ってほしい。すべての関係者へのコンタクトに関しては、MOTは全面的に支援をする。

DG と投資促進庁 (IDAL) は政府の開発方針に沿った活動をする。そのため、日本からの投資誘致を促進して両国国民の交流の機会が増えるように願っている。直行便の就航が実現することを願っている。そして、観光が両国の国民を密接に結ぶことができるように。

観光開発に関しては環境にやさしい開発を進めたい。今後は、フェスティバルツアーにも力を入れたい。ベイルートは安全な都市である。観光にとってよい条件が既にできている。

12月4日には S/W 署名に出席する。

No . 5

標 題 : CDR 世界銀行 (WB) 担当者との協議

日 時 : 2202年11月29日 (金) 14 : 30 ~ 15 : 00

場 所 : CDR

出席者 : Ms. Waha Sharafeddine (バールベック、WB プロジェクトマネージャー)

Mr. Jaoudad E. A. Jaoude (CDR)

調査団 : 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 WB プロジェクト

(1) WB のバールベック整備プロジェクトの目的

ア 遺跡を都市化から保全すること。

イ 歴史的旧市街の都市整備計画づくり (開発規制と道路、交通計画)

から構成されている。

(2) プロジェクトの資金は総計 6,000 万米ドルでそのドナーと金額は以下のとおりである。

ア WB 3,000 万米ドル

イ AFD (フランス) 1,200 万米ドル

ウ イタリア政府 1,000 万米ドル

エ レバノン政府 800 万米ドル

(3) このプロジェクトの CDR の担当者は :

ア Ms. Waha Sharafeddine : プロジェクトマネージャー

イ Mr. Majed Fatal : プロジェクトコーディネーター (コンサルタント)

(4) WB プロジェクトの計画対象地区は、

ア スール

イ サイダ

ウ ビブロス

エ トリポリ

オ パールベック

- (5) 旧市街にある重要な遺跡はWBのプロジェクトに含まれているが、市域以外にある多くの小規模の遺跡と周辺地区は含まれてはいない。そこをJICAが開発を行ってくればパールベックの魅力の範囲が広がって、滞在時間の延長に役立つことになる。
- (6) WBプロジェクトの概要情報を提供する。

No. 6

標 題： 現地調査 - 1 (ニ-八、パールベック)

日 時： 2002年11月30日(土)7:30 ~ 16:30

場 所： ニ-八、パールベック

出席者： Mr. Jaoudad E. A. Jaoude (CDR)、Mr. Lie SABA (MOT)、Ms. Nour (ガイド)

調査団： 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 ニ-八

(1) ニ-八は2つの遺跡からなっている：Niha Temple(下)とNiha Hassan(上)
上の遺跡は装飾が少ないことから「砦」と呼ばれている。

(2) 現地踏査による問題点

- ア 遺跡へのサインが見つらい。
- イ アクセス道路が狭く、自動車がすれちがえない。観光バスは入れない。
- ウ 遺跡の中の表示がアラビア語のみで、わからない。
- エ アクセス道路から遺跡の中までの美化 (beautification) が必要。
- オ ビジターセンター、博物館が欲しい。
- カ オンサイト・インフォメーションは用意されていない。
- キ 現在進行中の、遺跡周辺の民家のデザインコントロールが必要(建築許可にあたっては、地元「景観委員会」を設立して指導させる)。

(3) 開発計画への提案

- ア 一般道路からのサインを見やすいものにすること。
- イ 遺跡の下にある村の中に有料駐車場を整備して(地元の収入になる) 徒歩で遺跡にアクセスさせること(200 ~ 300m)。
- ウ 駐車場の周囲、遺跡までのアクセス道路に沿ってレストラン、喫茶店、土産物屋等を地元の住民の投資により整備させること(地元の収入になる)。
- エ アクセス道路と遺跡内の美化を図ること、舗道、遺跡へのアプローチ、休憩所、ビジター

センターを整備すること。

オ オンサイト・ブローシャーを用意して、訪問者に配布すること。

カ 上の遺跡までの間、約 2 km を周囲のブドウ畑や自然を見ながら散策できる、歩行者道路としてプロム等を整備すること。休憩所、トイレも整備すること。

キ ベイルートから近い、週末の観光地としても開発が可能であること。

ク ザハレを地区の観光拠点として整備すること(シリア、パールベック、シダー、カディーシャ渓谷(ワディ・カヌビーン)への分岐点)。

(4) ニーハ整備の間接的効果の期待

ア ニーハの整備は、ベイルートからの観光客を誘い出し、パールベックへの観光を誘発する効果が期待できる(パールベックへの観光客の増加にも貢献する)。

イ シリアから入った国際観光客を、パールベックより深くレバノンに誘い込む(ベイルート、カディーシャ、シダーへの観光客の誘致に貢献する)。

ウ パールベックへの観光客の集中を緩和することにより、遺跡地区の環境負荷の軽減に貢献する。

2 パールベック

(1) 現在、WB が観光的に重要な場所を計画対象地区として指定しており、JICA が担当すべきところは、物理的な対象物にはない。そのため、ソフト面の技術協力が主な協力になるう。

(2) WB プロジェクトのサイトマネージャーは

Mr. Khalid RIFAI (Site manager) architect GDA (For all sites)

03 - 658 - 608 01 - 426 - 703 / 704

(3) 遺跡の前にある駐車場の周囲には、既に、地元の住民の投資によるレストラン、カフェ、土産物屋及び写真屋等ができており、このままで継続されていくものと見られる。

(4) ホテルの整備、歴史的建造物の修復等は WB のプロジェクトに含まれていることが望ましい。旧市街の修復には、住民との協調が望まれる。

(5) 中心地区の交通渋滞解消には、交通計画が必要。建物の取り壊しによる都市開発は望ましくない。

(6) 市内に観光客がショッピングや食事のために歩き回れる所がない。ツーリストゾーンの整備が必要とされる。

No. 7

標 題 : 現地調査 - 2 (カディーシャ渓谷、シダー)

日 時 : 2002年12月1日(日) 7:30 ~ 16:30

場 所： カディーシャ渓谷（ワディ・カヌビーン）、シダー

出席者： Mr. Jaoudad E. A. Jaoude（CDR）、Mr. Lie SABA（MOT）、Ms. Nour（ガイド）

調査団： 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 カディーシャ渓谷

（1）カディーシャ渓谷は2つの地区、

ア ワディ・カヌビーン

イ ワディ・コザハヤ

から成る。

（2）現地踏査による問題点

ア 観光スポットへのサインがない。

イ チェッカからのアクセス道路は村落部の中を通過しており幅員も狭いところがある。

ウ 観光スポットへのアプローチの道路が狭くて危険。

エ アクセス道路から観光スポットまでの美化（beautification）のためにデザインコントロールが必要（建築許可にあたっては、地元「景観委員会」を設立して指導させる）。

オ トリポリ市内の都市交通の改善が必要（JICAによる開発調査を実施済み）。

（3）開発計画への提案

ア 一般道路からのサインを見やすいものにすること（全国統一のデザインを採用する）。

イ 遺跡の下にある村の中に有料駐車場を整備して（地元の収入になる）シャトルバスで谷の中の遺跡にアクセスする（トレッカーのアクセスを可能にする）。

ウ 駐車場の周囲や遺跡までのアクセス道路に沿って、レストラン、喫茶店及び土産物屋等を地元の住民の投資により整備させる（地元の収入になる）。

エ アクセス道路の景観の良いところに展望台を整備する。休憩所やトイレも整備。

オ アプローチ部分の美化を図ること。舗道、遺跡へのアプローチ、休憩所及びビジターセンター等を整備すること。

カ オンサイト・ブローチャーを用意して、訪問者に配布する。その中に、自然環境保護への協力を記載する。

キ カディーシャ渓谷地区に自然保護団体を組織して、一貫した保護施策を進める。

ク ベイルートから近い、週末の観光地としても開発が可能である。

ケ 広域観光拠点として、トリポリを整備する。交通計画やゾーニングを検討する必要がある。

コ アミオン、ブシャーレ、エヘデンを地区の観光拠点として整備することもできる。（シリア、バールベック及びシダーへの分岐点）。

サ 地元の木材、果樹を利用した地元産品の開発（木彫り、ワイン、果樹及び干し柿等）

（４）地域観光拠点整備の効果への期待

ア エコツーリズムのモデルをつくることができる。

イ スキー客のベースとして整備ができる。シダーにないアメニティを提供。

ウ パールベックへの文化観光と組み合わせ、自然観光と組み合わせることにより、観光商品の多様性が期待できる（パールベックへの観光客の増加にも貢献する）

エ シリアから入った国際観光客を、パールベックより深くレバノン内に誘い込む（ベイルートへの観光客誘致に貢献する。）

オ 自然保護のモデルをつくることにより、渓谷内の環境保全が確保される。

２ シダー

（１）現在、WB が観光的に重要な場所を計画対象地区として指定しており、JICA が担当すべきところは、物理的な対象物にはない。そのため、ソフト面の技術協力が主な協力になる。

（２）WB プロジェクトのサイトマネージャーは

Mr. Khalid RIFAI (Site manager) architect GDA (For all sites)

03 - 658 - 608 01 - 426 - 703 / 704

（３）遺跡の前にある駐車場の周囲には、既に地元の住民の投資によるレストラン、カフェ、土産物屋及び写真屋等ができており、このままで継続されていくものと見られる。

（４）ホテルの整備、歴史的建造物の修復等は WB のプロジェクトに含まれていることが望ましい。旧市街の修復には、住民との協調が望まれる。

（５）中心地区の交通渋滞解消には、交通計画が必要。建物の取り壊しによる都市開発は望ましくない。

（６）市内に観光客がショッピングや食事のために歩き回れるところがない。ツーリストゾーンの整備が必要とされる。

No . 8

標 題： WB ベイルート事務所との協議

日 時： 2002 年 12 月 2 日（月）11：00 ~ 11：30

場 所： WB レバノン事務所

出席者： Mr. Robert Bou Jaoude（上下水道整備プロジェクト担当者）

調査団： 志賀団長、貴田団員、田中団員、星野団員、佐阪団員

1 WB プロジェクト

(1) WB の遺跡及び都市開発プロジェクトの進捗状況

- ア Identification of the project
- イ Appraisal
- ウ Finalize, incl. Costing, activities, procurement
- エ Loan, handed over to CDR and circulated to parliament then officially published

(2) プロジェクトの資金は総計 6,000 万米ドルでそのドナーと金額は以下のとおりである。

- ア WB 3,000 万米ドル
- イ AFD (フランス) 1,200 万米ドル
- ウ イタリア政府 1,000 万米ドル
- エ レバノン政府 800 万米ドル

(3) このプロジェクトの CDR の担当者は、

- ア Mohamed Fagoul : プロジェクトマネージャー
- イ Ms. Waha Sharafeddine : CDR プロジェクトマネージャー
- ウ Mr. Majed Fatal : プロジェクトコーディネーター (コンサルタント)

(4) WB プロジェクトの計画対象地区は、

- ア スール
- イ サイダ
- ウ ビブロス
- エ トリポリ
- オ バールベック

(5) 融資機関のデマケーション

- ア 米州開発銀行 (IDB) : 公共セクターへの投資
- イ 国際金融公社 (IFC) : 民間セクター投資

(6) 環境整備プロジェクトには無償資金が出る。

No . 9

標 題 : レバノンホテル協会に関するヒアリング

日 時 : 2002 年 12 月 6 日 (金) 19 : 30 ~ 20 : 30

場 所 : Riviera Hotel

出席者 : Mr. Nizar Alouf (レバノン ホテル協会会長)

調査団 : 星野団員

1 ホテルの格付けの決定

MOTがコンサルタントを雇って審査させる。審査項目は国際基準に沿って、施設、面積、設備及び内装等を審査し、その合計点で決定する。しかし、このようなことはMOT自身がやる必要はない。民間に任せるべきである。

2 ホテル協会のメンバー

全体で127ホテルが登録している。

3 レバノンのホテル業界の問題点は、

- (1) 資金融資をする銀行は、Industrial Bankの期間が最大で7年、利息が7.5～12%と高く、資金繰りが日常業務のほとんどを占めていて、マネージメントがおろそかになっている。
- (2) したがってマーケティングにかかる資金的余裕はない。観光客誘致ができない。
- (3) 政府からの支援はない。

4 観光客誘致の問題点

- (1) 通信の費用、電話代が高くて海外とのビジネスに費用がかかる。
- (2) MOTのウェブサイトに掲載してもらえない。ホテル側の質的保証ができないことが原因。

5 現在はウェブサイトによるマーケティングをしている。

No. 10

標 題： MOTでのホテル開発に関する調査

日 時： 2002年12月9日(月) 9:00～10:00

場 所： MOT

出席者： Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団： 星野団員

1 ホテル開発

- (1) National Bank for Development of Industry and Tourism (BNDIT)が融資する。

BNDITは政府の出資51%の半官半民の銀行で、その融資は、最大10年～12年までの期間とすることができる。利息は毎年見直しをするが、市中銀行よりも4～5%少ない利息で借入れができる。しかし、欠点は、融資手続きが複雑で、時間がかかることである。財務大臣、産業大臣及び観光大臣の3人の大臣の署名により決定する。

(2) BNDIT組織の改革が検討されていて、融資対象に農業と医療機関を加えて、政府出資20%、民間80%にしようとしている。資本金は50億レバノンポンド(3,000万米ドル)とし、総裁は民間から出すことになっている。融資対象分野が増えた分だけ、署名する大臣の数が増える。5人の大臣の承認が必要となり、融資期間も7年に短縮される。ただし、EUローンを通じて借入れをする場合にのみ、10年の期間を12年とし、利息も5%の優遇することができる(米ドル建てかユーロ建てで、年率が13%のものが8%になる)。

2 観光セクターへの人材供給

全く問題はない。

現在、レバノンには、主要な8大学と47の職業教育専門学校があって、それぞれにカリキュラムの違いがあるものの、個人教授ベースで人材教育を行っている。

大学の観光学科の学生数は全国で1,500人いるが、毎年300人が卒業しており、職業専門学校には5,000人が在学、毎年1,500人が卒業する。卒業資格は教育省により認定され、証明書が発行される。学生には、MOT、空港及び旅行代理店等での社会実習により、卒業単位の30%を与えられるシステムもあり、学生の動機づけにも役立っている。

No. 11

標 題 : MOT 観光運輸に関する調査

日 時 : 2002年12月9日(月)11:00 ~ 12:00

場 所 : MOT

出席者 : Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団 : 星野 団員

1 観光バス

(1) 観光バスはレンタカー同様、MOTの認可事項で、Decree 4216, Organization of Travel Agencies and Tourism Transport, Nov. 1972 と Decree 9026(レンタカーに関する修正), 26 Aug. 1996 によって運営されている。

(2) バス会社設立のためには以下の条件を満たさなければならない。

ア 保証金 500万レバノンポンド(LL)(3,300米ドル)

イ マネージャーは観光関連科目を修めたもの。

ウ 少なくとも25人乗りのバスを3台所有していること。

(第三者損害保険、職業保証保険をかけていること)

エ 駐車場を持っていること。

2 レンタカー

- (1) 3年未満の自動車を30台以上所有していること。
- (2) 保証金 3,300万 LL (2万2,000米ドル) とすべての保険をかけていること。
- (3) マネージャーは、観光又は観光運輸に関する学科を卒業しており、5年以上の実務経験を持っていること。

3 運営状況のモニタリング

MOTのコントロール部門とツーリストポリスがチェックをしている(不定期)。条件が欠落した場合にはチケットが切られる。チケットが3枚切られると営業免許が取消しとなる。

4 上記 Decree には、事務所の最小面積等も記述されている。

No. 12

標 題 : MOTの観光運輸の監督

日 時 : 2002年12月9日(月)12:00 ~ 13:30

場 所 : MOT

出席者 : Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団 : 星野団員

1 MOTの責任範囲

(1) 法的背景

レンタカーと観光バスの運営に関しては、Decree 4216, Nov. 1972, "Organization of Travel Agencies and Travel Transport" によっている。その後、Decree 9026, 26 Aug. 1996 によって、レンタカーを含むものに改正された。

2 レンタカー

- (1) 3年未満の自動車を30台以上所有していること。
- (2) 保証金 3,300万 LL (2万2,000米ドル) とすべての保険をかけていること。
- (3) マネージャーは、観光又は観光運輸に関する学科を卒業しており、5年以上の実務経験を持っていること。

3 観光バス (Tourist Bus)

- (1) 25人乗りプルマンカー以上のバスを最低2台以上所有していること。
- (2) 保証金を500万LLと、第三者保険を含むすべての保険をかけていること。
- (3) マネージャーは、会社経営に関する特別なコースを終了したものとする。
- (4) 会社専用の駐車場を持っていること。

4 運営状況のモニタリング

MOTのコントロール部門とツーリストポリスがチェックをしている(不定期)。条件が欠落した場合にはチケットが切られる。チケットが3枚切られると営業免許が取消しとなる。

5 上記 Decree には、事務所の最小面積等も記述されている。

No. 13

標 題 : MOT 及び National Council of Tourism Lebanon (NCTL) の役目

日 時 : 2002年12月9日(月)12:00 ~ 13:30

場 所 : MOT

出席者 : Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団 : 星野団員

1 MOTの成立

(1) 法的背景と責任

MOTは1966年のDecree 2166, 29 Mar. 1966により設立された。

(2) MOTの責任範囲は、観光活動、観光に関する職業及び民間企業の協会の調整、規制及び監督

(3) 観光振興と市場開拓、

(4) 観光に関する公的機関として、

ア 観光行政

イ 観光関連法の実施

ウ ホテルとレストランの監督

(5) MOEと共同で、自然環境保全のための法律、規則の実施

2 National Council of Tourism in Lebanon

(1) Decree 7143, 20 Apr. 1967により、公共側に協力する民間団体として、海外における観光

市場振興を目的として設立された。

しかし、Decree 2829, 15. Oct. 1992 により、Council は解散され、NTCTC のスタッフは MOT に組み入れられた（しかし、公務員としての身分ではない）。その職務は、

- ア 研究
- イ 観光振興
- ウ 市場開発
- エ MOT に代わって、開発プロジェクトを実施すること。

(2) 2000 年になって、NTCTC は小規模で再開され、以下の業務を主としている。

- ア WTO との連携により、ホテルの格づけに協力すること。
- イ 湾岸諸国の旅行オペレータに対するマーケティングと市場振興。

(3) 現在は、MOT から NTCTC への資金的支援がなくなり、大臣管轄下の諮問機関となっている。

3 近隣諸国との連携

(1) シリアとの 2 国間協力

シリアへの観光施設整備、観光運輸、ガイドの技術移転

(2) シリア及びヨルダンとの 3 国間協力

- ア 共同マーケティング
- イ 人材開発、能力開発
- ウ 年 1 回の会合

(3) その他の協力

- ア アラブリーグでの、Council of Arab Tourist Ministers
- イ イスラム諸国との協力（純粋な技術協力のみ）

No. 14

標 題：観光関連交通インフラ施設整備状況調査

日 時：2002 年 12 月 9 日（月）12：00～13：30

場 所：CDR

出席者：Mr. Alain Cordahi（Coordinator of Road Development）

調査団：星野団員

1 道路現況

(1) 道路の総延長は、幹線道路、セカンダリー道路及び地域道路を合わせて約 7,000km で、都

市域内の道路延長は不明。すべてがアスファルト舗装道路である。コンクリート舗装はない。

(2) 上記の道路の維持管理は公共事業・運輸省の責任範囲で、年間予算は12億5,000万米ドルである。

(3) 道路財源

ア 現在、WBと6,000～7,000万米ドルでパイロットプロジェクトを実施することになっている。資金の負担率はWB60%、レバノン政府が40%で検討中である。

イ 一般道路はアラブファンド80%、レバノン政府20%の負担で道路建設を行っている。

ウ 南・北・東への高速道路、ベイルート首都圏、都市間道路、主要な道路の建設費は、その80%をアラブ基金、IDB、WBの融資により建設することを考えている。

(4) 道路橋の構造は、健在まですべてPSコンクリートであるが、将来は鋼構造も取り入れていきたい。

2 鉄道

現在、鉄道のリハビリ計画がドイツにより提案されているが、総工費20億米ドルで、とても採算ベースに乗るとは考えていない。特に、海岸側には高速道路が整備されており、この小さな国では必要ないと考えている。

しかし、将来、イスラエルとの和平が成立すれば、エジプトからトルコまでを結んだ国際列車の可能性は考えられる。

3 航空・空港

(1) 現在、航空会社は2社ある。国際旅客を扱っているMEAと貨物専用のTMA。

(2) MEAの所有機はエアバス9機で、その内訳はA321-200が6機、250席のA330-200が3機である。ヨーロッパ、湾岸諸国、アフリカ等に29路線を持って運行している。エールフランスとはコードシェア便を運行している。

(3) レバノン政府はオープンスカイ政策を実施しており、ベイルートには、ヨーロッパ、湾岸、アフリカ、キプロス等29社が乗り入れているほか、駐在事務所のみ航空会社が約15社ある。

(4) 空港はアラブ基金の融資で改築され、年間600万人の利用が可能となった。昨年の利用客数は250万人であった。

(5) 滑走路は、3,800mのものが1本と3,200mのものが1本で、幅員は両方とも45mである。発着回数は1日当たり120回で、ピーク時で2～3倍くらいになる。

No. 15

標 題： 通信・電力インフラ整備状況調査

日 時： 2002年12月9日(月)12:00～13:30

場 所 : CDR

出席者 : Mr. Amer Faidallah (Coordinator of Telecommunication)

調査団 : 星野団員

1 電話整備現況

- (1) 現在、電話回線が 117 万 1,000 回線と 3,131 のスイッチステーションがある。
- (2) 携帯電話であるセルラーフォンはレバノン全域をカバーしており、民間も参入して増加の一途をたどっている。現在の回線数は不明。
- (3) 携帯電話は、通信省により、国营会社のテレコム・レバノンに取りまとめ、後で民営化することが決定している (いまだ実施されてはいない。時期は不明 政治的理由による)。

2 インターネット

6 か月まえに法律に基づき民間に開放されて、民間のサーバーが独自に開設されており、その実態は不明である。

3 整備費用

整備に対する融資は、クウェート基金 2 億米ドルとイスラミック基金 1,600 万米ドルによっている。

4 将来計画

プロジェクトの数は多い (10 プロジェクトがある) が、通信ケーブル以外実現していない。

5 電 力

(1) 現在稼働中の発電所の内訳は、

ア 450MVA × 2

イ 70MVA × 2

ウ 1 MVA

で、全国にラウンドサーキットが完成している。

(2) バールベック

小規模な発電所が 1 か所あるが、とても容量が足りないので、70MVA のガスタービン発電機 1 基と、全国送電網からとるための 70MVA の変電所 1 か所の計画があり、その費用を 500 万米ドル計上している。

(3) ザハレ

全国送電網から取っている。そのため、170MVA 1か所と70MVAの2か所の変電所だけで十分足りている。

(4) カディーシャ渓谷とシダー

全国送電網から66MVAの変電所 1か所と地元での水力発電一基でまにあっている。

No. 16

標 題 : CDRのアラブ基金 Manager との協議

日 時 : 2002年12月10日(火) 8:30 ~ 9:00

場 所 : CDR

出席者 : Mr. Talaat S. Dada (Fund Manager)

調査団 : 星野団員

1 CDRで取り扱っている資金

(1) アラブ基金(サウジアラビアの主催する基金)

(2) イスラミック基金(イスラム教国家により運営されている。メンバー国は53か国)

(3) クウェート基金

上記のうち、アラブ基金とイスラミック基金は利息はない。クウェート基金のみ5%の利息を取っている。この利息は2~3年に1度見直しが行われる。期間は20年の長期。

(4) 利用のしかたとしては、イスラミック基金80%、IDB20%という組み合わせが多い。

2 観光セクターへの融資

イスラム教のシャリア(宗教上の憲法のようなもの)で、観光への融資は許されていない。(しかし、本調査による観光開発プロジェクトが、地方インフラ開発、雇用創出、経済開発等、地方振興の効果を目的としており、レジャー開発ではないことを説明したところ、「それはRural Developmentではないか。それなら大歓迎であり、ぜひ協力する」とのコメントを得た)。

3 現在までに行った融資

(1) 都市機能整備(ベイルート、トリポリ)に3,000万米ドル

(2) 下水処理施設整備に100億米ドル

4 その他

レバノンには安定してきており、一人当たりのGDPも高く、投資を検討する民間投資家が多い。

しかし、国家の債務が大規模であるため、躊躇している。

No. 17

標 題： ツーリストガイドに関する調査

日 時： 2002年12月10日(火)10:00～11:00

場 所： MOT

出席者： Mrs. Antonia Kenaan (President of Association of Tourist Guides)

調査団： 星野団員

1 観光ガイド

(1) 法律

Decree 11576, 27 Dec. 1997, General Conditions to Exploit Tourism Establishment に、ガイド資格取得、免許予備業務の規定がある。このDecreeは Decree 15598, 21, Spt. 1970の修正である。

(2) 免許取得

ア 大学卒業者で、観光マネジメント、政治・法律、民俗学、歴史、考古学、芸術及び建築等を学んでいる者が有利である。時には化学、機械等の学生もいて受験はできるが、試験のための科目は自分で勉強しなければならない。

イ MOTの行う現場でのオン・ザ・ジョブ・トレーニング(OJT)を含む5～6か月の講習を受けて、試験に合格することにより、免許が取得できる。しかし、この講習は毎年ではなく、MOTに予算があるときのみ行われる。

ウ 以前は全国免許と地域免許があったが、レバノン小さい国なので、全国免許に統一された。

(3) 免許の更新

一度取得した免許は5年ごとに更新しなければならない。申請に必要なものは、

ア 更新手数料 2万5,000LL

イ 写真

ウ これまでの免許証

(4) 免許を所持するガイド

全国に約200人いる。語学は、アラビア語に加えて外国語を最低2か国後が必要とされる。フランス語と英語、イタリア語が多い。スペイン語も十分にいる。ドイツ語が極めて少なく、日本語はいない。しかし、両国語とも観光産業には重要という認識を持っている。

2 ガイド業

ガイドはレバノン人であること。これは、「自分たちが自分の国を一番知っている」という理由と職業機会の保全のため。シリアとヨルダンのツアーガイドの活動は黙認している。しかし、その他は、レバノン人ガイドが説明し、観光客と同じ言葉のガイドが通訳する(しかし、実際には、レバノン人ガイドは「いるだけ」という場合が多いものと思われる)。

3 ガイド協会

民間組織で、会費により運営されている。主な目的は、職業組合と同様で、職業、ガイドの地位の保全向上である。ロビー活動はあまりしていない。

4 ガイドは代理店の社員と自営とがいる。賃金の最低保証額はない。

No. 18

標 題 : MOT のマーケティング活動

日 時 : 2002 年 12 月 10 日 (火) 11 : 30 ~ 12 : 15

場 所 : MOT

出席者 : Mrs. Leika Khatter (Head of Marketing Department)

調査団 : 星野団員

1 Marketing Department.

(1) 活動目的

- ア プロシャー作成
- イ 情報提供
- ウ フェスティバルとイベントへの支援
- エ 海外事務所管理

(2) 予算は年間 600 万米ドルで、以下の活動に充てている。

- ア プロシャー作成
- イ 広報フィルム作成
- ウ 展示会出展 (JATA (日本) , WT (ロンドン) , ITB (ベルリン) , ATM (ドバイ))
- エ 大使館の支援による、オペレータ、プレスコンファレンス等のファミトリップ

(3) 海外の政府観光局事務所

以前はパリ、ロンドン、フランクフルト、アブダビ及びカイロに置いていたが、現在は、パリとカイロの 2 か所だけにしかない。

No . 19

標 題 : MOT の機能

日 時 : 2002 年 12 月 10 日 (火) 12 : 30 - 13 : 30

場 所 : MOT

出席者 : Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団 : 星野団員

1 MOT の機能

- (1) MOT の機能は、Decree 1598, 21 Spt. 1970, Tourist Establishment の Annex と Appendix により、ホテル、コンドミニアム、ユースホステル、キャンプ場、スキー場、レストラン、ファーストフード、ナイトクラブ及びパブ等の監督を行う。
- (2) また、Decree 4221, 18 Oct. 21, General Conditions for Establish and Exploitation of Tourism により、観光関連のビーチ、マリーナ、スキーリゾート、ロープウェイ、ゴルフリゾート、ボーリング、イベント、フェスティバル及びビューティ・ページェント等すべてのプロジェクト開発及び施設整備に関する監督を行う。

2 ホテルの格づけ

- (1) Decree 4221 及び 1598 の Annex による基準で審査を行う。審査基準は、ア施設、イ規模、ウ質を判定して格づけを行う。
- (2) 格づけを行う機関は、MOT の Control Division と Tourist Police で、ベイルートチームと地方チームに分かれて判定をもとに、以下のメンバーによる委員会の協議により決定する。
 - ア ホテル協会会長
 - イ レストラン協会会長
 - ウ レンタカー協会会長
 - エ サービスアパート協会会長
 - オ バス・運輸協会会長
 - カ 旅行代理店協会会長
- (3) 審査については、前もって委員会がヒアリングを行う。
- (4) 判定の結果、MOT, Department of Infrastructure and Equipment の書面による命令により、改善又は格下げを通告する。
- (5) しかし、この判定を行うスタッフには、技術的経験と知識が不足しており、ホテルにさえ泊まったことがない。このような判定には問題がある。技術を持った民間機関に任せるべきである。そのため、2003 年からは新しい組織により実施されることになる。レストランの判定に関

しても同様の問題がある。

- (6) 問題は、建設後にホテル営業の許可申請と登録が行われることで、審査が遅すぎる。設計段階と完成後の審査により、登録と格づけを行うべきであると考える。

3 MOT の Tourism Development Department

観光開発にかかわるすべての問題と課題に対処する。

4 Service Department の役目

- (1) 情報提供、アテンド及び表敬
- (2) アポイントメントのアレンジ
- (3) 一般的な安全確保
- (4) 到着観光客への支援
- (5) 政府要人、MOT へのデリゲーションのサポート

5 ツーリスト・ポリス

- (1) Decree 10339, 23 May 1975 により設立され、以下の責任を受け持つ。

- ア Department of Control の支援
- イ 観光客の安全確保と援護
- ウ 苦情、陳情の受付窓口
- エ 観光情報提供
- オ MOT の地方事務所の支援

- (2) 身分は、国内公安要員で、内務省に属しているが、観光大臣の管轄下にある。

- (3) 現在、24 人が MOT に勤務している。駐在はベイルートのみ、地方には必要に応じて派遣される。

No . 20

標 題 : Association of Tour Operators and Agencies

日 時 : 2002 年 12 月 10 日 (火) 16 : 00 ~ 17 : 00

場 所 : Mr. Raja Kurban (President of the Association)

出席者 : Dr. Joseph Haimari (Adviser to the Minister, MOT)

調査団 : 星野団員

1 協会の目的

協会は、業界の保護と監督を行うことを目的としている。ロビー活動も行う。

2 協会のメンバー

現在約 350 社であるが、この内、オペレータが 15 ~ 20 社で、代理店が 330 社である。協会が設立されたのは 1967 年で、当初のメンバーは 71 社であった。

業界全体では 700 社ぐらいあるのではないか。これはレバノンの人口に比して非常に多く、乱立状態といえる。今後は数を制限していくべきである。

3 Kurban 社が扱った旅行者数

2001 年には約 4 万人を扱った。主として、ヨーロッパの Neckermann や kuoni 等からの客をランドオペレータとして扱った。

4 今年のレバノン観光

米国同時多発テロの影響で、アラブ人の米国、ヨーロッパ、アジアへの旅行取りやめの結果がレバノンに向かってきたことから、レバノンへの観光客はむしろ増えている。しかしヨーロッパからの客は減った。

5 レバノン観光の強さと弱さ

(1) 強さ

ア 文化的多様さと、東洋と西洋の文化の混合。

イ 英語、フランス語、アラビア語等多くの言葉が通じること。

ウ 景観、自然条件の多様さ。

(2) 弱さ

ア 地域の政治的状況の不安定さ。

イ 地域の「危険」のイメージ。たった一発の弾丸がすべてを壊してしまう。

ウ 市場開拓の活動が限られている。

(3) 今後の課題

イメージを変えて行く努力をするべき。メディアや代理店へのファムトリップを増やすこと。

特に、平和と安全を強調すること。そうすれば、旅行者は必ず増えると思う。

No . 21

標 題 : Handicraft Industry

日 時： 2002年12月10日（火）16：30～18：00

場 所： Handicraft Shop（L'Artisan du Liban（NPO））

出席者： Mrs. Maya Eid（Owner）、Dr. Haimari（Adviser to the Minister, MOT）

調査団： 星野団員

1 L'Artisan du Libanの目的

（1）NPOとして、

ア 伝統を生かした、市場性のあるモダンな製品づくり

イ 製作技術向上により、製品の質を向上すること

ウ 製品のバラエティを広げること

エ 地方の製作者に仕事の機会を増やすこと

オ 製作技術を地方の製作者に普及すること

そのために、自分でデザインして、時には何日もつきっきりで指導することもある。

（2）作品のイメージ

ア サイズが適切であること

イ 現代の生活様式にマッチすること

ウ 必ずしもレバノンにこだわらない。シリア、ヨルダン、アラブをひっくるめて、「オリエンタル」のイメージを広めていく。

2 地域の工芸品

（1）カディーシャ渓谷には特に目立った製品は今のところはない。

（2）ベカー地域は刺繍が有名。

しかし、今後、新たな製品づくりを各地で開発していくことは可能と思われる。

3 輸 出

特に輸出はしていないが、パリに支店があり、多くの販売実績をあげている。そこでも、テーマは「オリエンタル」で売っている。

4 今後の課題

（1）製品の種類と量を増やすことにより地方での工芸品製作を広げていくこと。

（2）製作者の作成技術と製品の質を上げていくこと。

（3）量を増やして、「オリエンタル」のイメージを広げていくこと。

No . 22

標 題 : 遺跡の利用

日 時 : 2002年12月11日(水)10:00~11:00

場 所 : Ministry of Culture Department of Antiquities

出席者 : Mrs. Joumana Nakhale (Archaeologist)

調査団 : 星野団員

1 遺跡の利用

- (1) 文化省の方針として、文化的利用は許可しているが、商業的利用は許可しない。その理由は、入場目的が文化から外れると遺跡へのレスペクトが失われ、遺跡が破壊される可能性があるから。
- (2) 現在行っている、パールベックフェスティバルでは、遺跡内にステージと客席を建設しているため、遺跡を見に来た人達から苦情が出る。そのため、常設にして継続的に催し物をする事ができない。
- (3) ローマ劇場のあるところなら可能であろうと思う。
- (4) ニーハでは、神殿のステージを利用してコンサートを行ったことがある。

2 遺跡の維持管理

入場料はMOTにより国庫に入ってしまう、遺跡保存局(DGA)のためには使えない。DGAの予算には、遺跡補修のプロジェクトがあるが、それらはDGAへの予算内だけのことしかできない。その他の収入はない。

No . 23

標 題 : タクシーと公共交通バス

日 時 : 2002年12月11日(水)11:30~12:00

場 所 : Ministry of Public Work and Transport

出席者 : Dr/ Elias M. Choueiri (Engineer)

調査団 : 星野団員

1 公共交通機関

ア タクシー	3万2,300台
イ マイクロバス	4,000台
ウ サービス	3万2,300台

エ バ ス	2,461 台
オ ミニバス	4,000 台

2 タクシー

営業許可に関しては内務省（Ministry of Interior）の管轄である。公共事業・運輸省は運行の監督のみを行っている。タクシーの組合はあるが、民間団体である。

3 バス

ベイルート市内には2社がバスの運行を行っている。1998年のデータでは、

ア Lebanese Bus社は公社で、ベイルート市内と郊外で24系統の路線を持っており、185台のバスを運行しており、ベカー地域には15系統の路線を運行している。年間の利用乗客数は1,400万人、収益は70億LLで、バス1台当たりの従業員数は3.8人である。

イ もう1社は民間のLebanese Commuting Companyで、ベイルート市内に12系統のバス路線を運行している。年間の利用乗客数は1,800万人、収益は90億LL、バス1台当たりの従業員数は2.4人である。

No. 24

標 題： 関連プロジェクト、対象地環境調査のスキームの検討、Questionnaireの回答に関する協議、

ヒアリング、関係機関のアポ等

日 時： 2002年12月9日（月）7：50～8：10

2002年12月9日（月）12：45～13：15

2002年12月10日（火）8：00～9：15

2002年12月11日（水）8：00～8：30

場 所： CDR

出席者： Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude（CDR）

調査団： 佐阪団員

1 関連機関について

（1）環境保全に関するスキーム

環境保全上、直接関係するスキームとしては、国連教育科学文化機関（UNESCO）- 文化省遺跡保存局（DGA、MOC）による世界遺産があるが、その他に、保護区、保護林指定の環境省（MOE）や農業省、村落開発及び土地利用計画等で関係する公共事業・運輸省の都市計画局（DGUP）、地

方行政と地域の有識者等による渓谷保護委員会等、環境・風土・歴史遺産・景観保全等で注意すべき機関は多い。おおむね、以下の機関があげられる。

ア MOE

保護区の指定と管理 / 環境影響評価 (EIA) の審査 / レバノン環境年報を作成 / 環境保全基準 (Code of Environment の省令準備中)

イ CDR

各種調査の調整役 / 各関係省庁や関係者、ステークホルダーへの窓口、案内役 / 国の優先プロジェクトでは、CDR の権限・執行権が各省庁より優先される。

ウ 公共事業・運輸省の都市計画局 (Directorate General of Urban Planning, MOPWT)

都市部、村落部ともに都市整備、街の整備に関係する。

エ DGA、MOC

文化財保護・管理 / カディーシャ渓谷、UNESCO 世界遺産指定地のレバノン国側の連絡機関は DGA、MOC。

オ UNESCO

世界遺産を指定している。パールベックとカディーシャ渓谷。

キ カディーシャ渓谷保護委員会 (Committee for the safeguard of the Qadisha)

ジュニエにあるカソリック大学の学部長を委員長として、カディーシャ渓谷の自然社会環境・景観の保全を旨として、活動をしている。

2 関連プロジェクトについて

(1) 国土基本計画 (National Physical Plan for Lebanon)

CDR の主導で、この計画づくりが進められている。全 20 か月の調査で、2002 年 4 月に開始して、8 か月めに入っていた。ちょうど、本件調査と同時期の調査となるが、各省庁の開発計画の上位計画となるものだという事なので、本格調査中は、この計画の策定内容に関心をはらっておくべきものである。

(2) 国連砂漠化防止条約 (UNCCD : United Nations Convention for Combating Desertification :) のレバノン国家行動計画 (Lebanese National Action Programme)

この活動計画の策定に関する最終報告書ドラフトが 2002 年 12 月に出されている。ただし、まだ終了していないので、中身は見られず、表紙と目次だけコピーをもらった。主務機関は、レバノン側は農業省、国際機関として UNCCD、GTZ 及び UNDP が関係している。

この中で、レバノンの自然概況 (気象、地理・地形要素、水バランス、土壌・表土、陸地植生、人口ファクター、植生被覆及び農業慣行等、砂漠化に広く関連している基本条件が扱われている。また、レバノンで砂漠化の危険がある地域の筆頭に、北部ベッカー平原があげられている。

自然概況情報については、本件にも参考になるものと思われる。

2 質問票回答について

まだ準備できておらず、直接ヒアリングをする時間も Jaoude 氏側が取れなかったので、後ほどメール送付してもらうことになった。

3 対象地環境調査のスコープについて

DGA、MOC、MOE、渓谷保護委員会等とのヒアリングと、Jaoude 氏との検討の結果、以下のような計画案を示し、同氏の同意を得た。

(1) ブシャーレ郡(シダー及びカディーシャ渓谷)について

ア シダー及びカディーシャ渓谷を、ひとつの統合した渓谷地域としてとらえ、全体的な風土の保全を目的とする。

イ カディーシャ渓谷は、断崖の渓谷部(文化遺産はこの部分に集中)、断崖上部の比較的なだらかな傾斜面(トラバース用幹線道路はこの部分を通り、住宅地と町並みがある)、稜線部によって、仕切られている。

ウ 渓谷の面積は、世界遺産の指定地を示す地図から、概略計算したところ、15.21 km²。

エ 調査内容：動植物調査(多様性・重要種の同定、分布図)、水質調査(住宅地より低い部分；表流水と湧き水を各5サンプル；基本項目とアルカリ度、油分、大腸菌群数、生物化学的酸素消費量(BOD)、科学的酸素消費量(COD)、懸濁物(SS)、窒素分、りん分、主要イオン等；人口密度の違うサイト間の比較)、大気調査(NO_x、SO_x、オゾンと浮遊粒子状物質(SPM))；道路沿いに5地点48時間連続測定；周辺植生の状態と比較；汚染負荷許容量の推定)、年間10万人の旅行者が渓谷を訪れた場合の影響スコーピング(水質、大気質、騒音、廃棄物、社会影響等)、土地利用ゾーニング(保護区域、活動区域、商用区域、住居域等)、必要な対策と計画(責任機関、コスト、実施スケジュール等)

(2) バールベック郡及びザハレ郡の地域について

この地域には、際立った自然はない。面積はカディーシャ渓谷よりずっと広い。また、観光計画の本体も、現在はまだ具体化していない。このような前提で、この地域での環境調査は以下のようなものを提案した。

ア 全体地域を概観的にスクリーニング、スコーピング(重要自然、重要文化財、社会的な変化に敏感なコミュニティの同定；(想定F/Sは保留)予想される負の影響のスクリーニング；影響規模の予測)

イ 必要な対策計画(2つの想定ケースで)

(ア) 市街地から岡の上の遺跡まで1.5 kmの遊歩道と関連設備を作る事業の場合

- (イ) 都市交通体系の改善と観光客向け街路整備等を含む 1 km² の都市整備事業
- ウ それぞれに必要な対策と計画 (責任機関、コスト、実施スケジュール等)

4 現地再委託調査について

CDRと環境省の関係業者を、Jaoude氏に調べてもらい、上記3の調査内容をベースに、ローカルコンサルタントに対する調査票をJaoude氏より送付してもらった。

No . 25

標 題 : レバノンと対象地の環境法制度・保全に関するヒアリング

日 時 : 2002年12月9日(月) 8:30 ~ 10:00

場 所 : MOE

出席者 : Ms. Lamia Chamas (Head, Dep. Conservation of Nature, MOE)

Ms. Lara Samaha (Biologist, Dep. Conservation of Nature, MOE)

Ms. Rola Sheikh (MOE)、 Ms. Tomal Moussallem (MOE)

Ms. Lina Yamout (MOE)、 Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude (CDR)

調査団 : 佐阪団員

1 自然保護区について

(1) 保護区 (Protected Area もしくは Nature Reserve) と自然公園 (Natural Site)

レバノン全体で、保護区は7か所ある。Protected Area もしくは Nature Reserve と呼称されている。レバノンはこの7つの保護区を個別法 (Law) で指定し、他の数箇所 (Natural Sites) を省令指定地としている¹。

現在、保護区基本法 (Framework Law of Protected Area) の制定の準備が進んでいる。これが成立すれば個別法でなく、基本法により保護区の管理体系が規定される予定である。

カディーシャ渓谷は保護区ではないが、Natural Site として、省令で指定されている。Natural Site では、一定の制限内の活動が許されている。Protected Area (Nature Reserve) として指定された場合は、住宅建設、インフラ事業及び文化活動等一切の土地利用が禁止される。パールベック、ニーハ及びザハレについては、自然保護の対象地域ではない。

(2) 保護林

農業省が重要な森林を保護林として指定している。1996年、農業省は全国生物多様性調査

(Biodiversity Country Study) を実施している。本格調査時に参考になるとされる²。

2 環境影響評価 (EIA) 制度について

(1) 法制化

Law No.444 (2002 年 7 月制定) により、EIA が法に明記された。それまでは、法による EIA 実施の拘束力はなかった。事業実施機関の社会規範、社会倫理、良心に基づいて実施されていた。

(2) 実施体制

今後は、MOE 内の常設室 (Unit) と対象事業ごとに設置される委員会 (環境省の専門家、コンサルタント等外部の専門家を中心とした構成) で EIA 審査を実施していく。将来は、EIA 調査を実施するコンサルタントを登録制にし、リスト化する予定である。

(3) 環境保全基準

現在、Code of Environment という環境保全基準づくりが進められている。新しい Decree により、将来発効する予定。このコードの中でも EIA の章があるということ。現行の EIA の判断基準 (Criteria) は、英国マンチェスター大学の教授が作成したものを仮に使用している。他に、米国環境保護庁 (US Environmental Protection Agency : USEPA) や国際機関のガイドラインを参考にしているという。

(4) 執 行

Law No.444 により、プロジェクトが承認されるためには、影響評価書の提出が必要になったが、具体的な EIA プロセスについては、まだ規定が準備できていない。しかし、環境影響調査のスコップを決める段階や、スコッピング段階では、環境省の担当部署とプロジェクト情報を共有し、MOE 側の合意を得ながら調査を進めるのがベストである。同省へのコンタクトは、CDR を通じて行えばよい。

(5) 罰 則

MOE には強制執行の能力はないので、地方自治を管轄する内務・地方自治省 (Ministry of Interior and Municipalities) との連携が重要になる。

3 環境年報 (State of the Environment) の発行

印刷物と CD-ROM で、環境年報を発行している。部数が限られるので、販売はされていないが、政府機関や国際機関、他国の大使館等に配布している。情報量が多い。収集資料として、CD-ROM の提供を受けた。

No . 26

標 題 : 世界遺産サイトについて (カディーシャ渓谷、パールベック遺跡)

日 時 : 2002年12月9日(月)13:30 ~ 14:00

場 所 : UNESCO

出席者 : Mr. Joseph C. Kreidi (世界遺産当該サイト担当、Construction Eng. Projects Manager)

Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude (CDR)

調査団 : 佐阪団員

UNESCOは、カディーシャ渓谷³とパールベックを含め、レバノン国内で5か所を世界遺産に指定している。UNESCOからは、世界遺産登録後、実際の保全のための資金供給はほとんどない。また、面会をしたのは、当該登録担当者だったが、登録申請時にパリ本部に取り次いだ後、現地のフォローアップは十分でないことがうかがえた。担当者であるにもかかわらず、現在の現地情報はほとんど知らず、関係資料類についても、いつでも使用できるよう手元に整理した状態になかった。したがって、カディーシャ渓谷等の指定地の地図や具体情報は、全くといってよいほど得られなかった。

登録指定後のモニタリング活動も定期的にはなされていない。カディーシャ渓谷では資金が得られないために、UNESCO関連では保全のためのプロジェクトは手つかずになっている。

一方、指定地の開発や調査については、かなり厳格で、原則としては開発行為には反対の立場を取っているという。調査の際には、CDRを通じて、慎重に合意形成を図っていくことが必要である。

No. 27

標 題 : カディーシャ渓谷について (UNESCO サイトと文化省遺跡保存局の観点から)

特に、サイトの境界の確認

日 時 : 2002年12月10日(火)9:30 ~ 11:00

場 所 : 文化省遺跡保存局 (Directorate General of Antiquities, MOC)

出席者 : Ms. Samar Karam

Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude (CDR)

調査団 : 佐阪団員

1 文化遺産の指定地

本調査に関係するところでは、パールベックのローマ遺跡はUNESCOによる世界遺産の指定地となっている。カディーシャ渓谷は、断崖に点在するマロン派修道院等の保存等の目的で、渓谷部全体がUNESCOによる世界遺産の指定地となっている。

2 カディーシャ渓谷について

(1) カディーシャ渓谷は、断崖部、断崖上部の比較的緩やかな斜面に分かれる。断崖部に文化遺産とされる修道院等が点在する。世界遺産指定地は、この断崖部である。断崖部には、11～12家族が果樹等の栽培で暮らしている。断崖上部の斜面には、渓谷を南と北で囲むように伸びるトラバース道路がある。また、道路沿いに、街と住宅が点在する。

(2) 観光開発計画のための環境調査の空間的範囲について

文化省遺跡保存局の Karam 氏、CDR の Jaoude 氏と 3 人で検討した。前記のように、渓谷全体は、断崖部と断崖上部の斜面の境界、斜面のトラバース道路、斜面上の稜線が、自然もしくは人工的な物理境界と認められる。これらの境界線を利用して、調査範囲を規定することで同意が得られた。

また、DGA、MOC が主管するのは、断崖の文化遺産指定区域だが、保護指定区域の保護を実現するために、住宅地、土地利用区域との間にバッファー・ゾーンを設ける配慮について、Karam 氏から言及があった。

(3) 渓谷に関係する研究・調査団体

同渓谷については、様々な団体、機関が行動しているが、DGA、MOC では次の 2 つの団体が関心を持っていることに言及した。

ア 洞窟学委員会(Committee of Speleology)

イ レバノン地下調査研究グループ(GERSL: Group of Underground Studies and Researches for Lebanon)

3 現地地図

文化省遺跡保存局には、UNESCO サイトの指定地図の原版があるものと期待されたが、オリジナルの所在を Karam 氏も把握していなかった。コピー地図を収集資料としていただき、議論した。また、DGA、MOC は、全国の 2 万分の 1 地図を所有しているが、一部のみなので、ここでのオリジナル地図資料の収集は難しい。レバノンでは、2 万 5,000 分の 1、5 万分の 1 という日本の縮尺体系でなく、2 万分の 1 とその倍数が基準になっている。

オリジナル地形図が必要な場合、国防省地形局(Geographic Affairs at Ministry of Defense)で購入できる。方法は、15～20 日前に購入申請レターを提出する。この作業は CDR の支援で容易になる。

No. 28

標 題 : カディーシャ渓谷保護委員会の委員長へのヒアリング

日 時 : 2002 年 12 月 10 日 (火) 15 : 00 ~ 15 : 45

場 所 : Saint-Esprit de Kaslik 大学 (USEK)

出席者 : Mr. Alexis Moukarzel (Dean, Faculte des Beaux-Arts et des Arts Appliques, USEK)

Dr. Jaoudat E. Abou Jaoude (CDR)

調査団 : 佐阪団員

カディーシャ渓谷には、多くの団体が関心を寄せているが、その1つにカディーシャ渓谷保護委員会 (Committee for the safeguard of the Qadisha) がある。ジュニエにあるカソリック大学の学部長 (Moukarzel 教授) を委員長として、カディーシャ渓谷の関係市町村長、NGO (ローカル / インターナショナル)、土地所有者等で構成される。カディーシャ渓谷の自然社会環境・景観の保全を目指して、活動をしている。

Moukarzel 教授によれば、保護委員会では、有機農法の話題、有機農業等を観光に取り入れる話 (Agri-tourism として、レバノンではその可能性が話題になっている)、道案内と道標や遊歩道の設置、ホステル・センター、ゴミ処理施設とゴミのリサイクル利用 (コンポスト化) 等が意欲的に議論されている。まだ、技術的には素人集団なので、現実的可能性と非現実的な話の区別は明確でないが、少なくとも彼らには地域に根づいたツーリズムと渓谷保護のアイデアをいくつも持っていた。持続可能な観光開発を考えるうえで、本格調査では調査団との意見交換に有意義な団体である。

9. ワークショップの記録

ワークショップの記録

- S/W 協議に向けて -

1 日時：11月28日（木）、29日（金）

28日		29日	
9:15	参加者の集まりが悪く、予定どおり開始できず	9:00～9:30	調査団による問題系図の整理
9:45～10:15	簡単な趣旨説明とOHPによる手法説明	9:00～10:00	問題系図の完成
10:15～10:45	中断 (調査団の大臣との面会)	10:00～10:30	問題系図の全体検討
10:45～11:10	参加者自己紹介カード	10:30～10:45	Break (15分休憩)
11:10～11:30	プロジェクト概要の説明 (観光省顧問 Dr. Haimari)	10:45～11:50	目的分析 (目的系図の作成)
11:30～12:10	簡単な関係者分析	11:50～12:00	Break (10分休憩)
	Break (15分休憩)	12:00	目的系図とS/Wの比較
12:30～12:45	日本側が理解した問題系図の提示	12:15～13:30	目的系図を踏まえたS/W内容についての検討
12:45～13:30	問題分析 (問題系図の作成)		

2 場所：観光省（MOT）の2階会議室（S/W署名の会議室と同じ）

3 手法：プロジェクト・サイクル・マネージメントPCMによる参加型ワークショップ形式（関係者分析、問題分析、目的分析）

4 参加者：

レバノン側から13名（内訳は、MOT 5名、復興開発庁（CDR）1名、公共事業・運輸省都市計画局1名、環境省1名、文化省遺跡保存局1名、投資促進庁（IDAL）1名、ホテル業界2名、旅行代理店業界1名）、日本側はファシリテーターを含め5名（事前調査団員5名）。参加者リストはM/MのAPPENDIX-4を参照のこと。

5 ワークショップの進行と分析過程

初日の分析過程は、やや困難なものだった。初日は、ワークショップ実施の制約条件がいくつ

かマイナスに働いた。

- ・ MOT の次官、続いて大臣との面会等で、ワークショップの開始時間帯が曖昧になり、非常に気持ちがルーズになった状態で始まったこと。
- ・ 準備期間が短いものだったので、参加者も急遽動員されて、心理的な準備がなかったこと。
- ・ PCM 等参加型ワークショップ手法を実際に経験していた人はいなかった一方、参加者に準備をさせる時間がなかったこととワークショップ自体の時間的制約のため、手法説明やプロジェクト概要の説明が十分でなかったこと。特に、後者の理解が十分でなかったことは、問題の対象・議論の対象を曖昧にしたことで、マイナスに働いた。

しかし、原因と結果を論理的に体系づけて並べることにより問題を分析していくという手法は、全般に好意的な反応だった。また、実際に書いてみることで、互いの認識の誤差が明らかになるということにも、参加者が気づいた様子が見られた。

日本側が今回の趣旨と時間上の制約から、問題系図のたたき台を最初に提示したことは、大枠の議論でレバノン側の発想の範囲を縛った点は否めない。時間が十分あるなら、できれば避けたい方法である。しかし、彼らに何について考えるべきか話題の対象や焦点を示し、議論が空中分解する危険を回避し、効率的な議論を導いたという意味では評価される点もある。短時間で正式文書の議論に繋げるという目的の下では、仕方のない方法かと考える。

初日終わった時点で、日本側が系図案を調整することの許可をレバノン側参加者から得て、夜のミーティングで系図案を再検討し、2日目は日本側参加者がワークショップのなかでより積極的な役割（系図作業、場の運営に対して声と行動を増やした）を果たした。

その結果、レバノン側参加者も考えを系図に反映したという満足感を得られつつ、日本側の分析も反映した系図案を形成することが可能になった。

ワークショップに対する印象をカードに記してもらったが、手法に対する好意的な反応が多かった。否定的な反応は特になかった。参加者の問題としては、保護林を管轄する農業省の担当者を招くべきだったというのが、事後の反省点になった（補完調査でヒアリングを依頼したところ、要請レターなしでは応じられないと、調査に対して閉鎖的な回答があった。ワークショップに招かなかったのが遠因だろうというのがカウンターパート（C/P）の解釈だった）。

6 関係者分析（図 1 参照）

まず、本計画の中核となる機関として、次のような機関があがった。

- ・ MOT（観光省）、CDR（復興開発庁）、DGU（公共事業運輸省・都市計画局）、DGA（文化省遺蹟保存局）、MOE（環境省）。

最初の2機関は本調査のC/P、他の3機関は、土地利用計画と、文化財保護、自然保護区等の地域環境保全に関係する機関である。

次に重要となる関係グループには以下のような機関があげられた。

- ・ Ministry of Interior (内務省) Concerned Municipalities (関係地方都市) Ministry of Public Works and Transport (公共事業運輸省) IDAL (投資促進庁) Tour Operators dealing with Eco-tourism (エコツーリズムを扱う旅行業者) Concerned NGO (関係する NGO) 日本側では JICA (国際協力事業団) 法制度面で機関名ではないが Decree by the Inter Ministerial Committee for Tourism (観光に係る閣僚委員会の制定法) というカードも示された。

内務省は地方自治・地方行政を管轄する官庁、それと関係してプロジェクトサイトとなる関係地方都市が重要な役割を担っているという認識が、レバノン側から示された。他に、インフラ整備に関係する公共事業・運輸省とエコツーリズムにレバノン側の関心が高いことが示され、法制面にも C/P の認識は及んでいた。一方、IDAL のカードは日本側から出されたもので、レバノン側には IDAL の関与は時期的に少し早いと言う印象があるようだった。日本側からは、早期から IDAL と協力していくことの重要性が伝えられた。

また、対象地域の観光開発に関係する機関として、次のものがあがった。

- ・ Ski Resort Association (スキーリゾート協会) KTS Travel Agebcy (KTS 旅行代理店) Riviera Hotel (リビエラホテル) Airlines (航空会社) Tour Guide in Lebanon (国内旅行ガイド)

ワークショップ参加者に入っていた特定の会社のほかに、旅行ガイドのカードがでたのは興味深い。スキーリゾート協会は、シダー地方の観光資源との関係で出されたもの。航空会社は日本側参加者からの指摘である。

そのほか、国内の関係機関として以下の機関名が挙げられた。

- ・ Direction Statistiques et Etudes (統計・調査局) Directorate of Geography of Army (陸軍地理局) Academic Institution with respect to Training & Capacity Building (研修と人材育成に関して教育機関) Mass Media (マス・メディア) Ministry of Industry (工業省)

前 2 者は、統計情報と地図作成に関する部署であり、教育機関は観光サービス業に携わるホテルパーソン等の教育研修の重要性が認識された結果である。

さらに、関係する国際機関として、WTO (世界貿易機構) UNEP (国連環境計画) UNDP (国連開発計画) UNESCO (国連教育科学文化機関) 等が挙がり、融資機関として、World Bank (世界銀行) IFC (国際金融公社) Financing Institutions (融資機関) があげられた。UNESCO は世

界遺産サイトの登録母体、世界銀行は本調査対象地のパールベックに関する遺蹟保存を中心とする都市整備計画を考慮中である。

最後に、日本側の MOFA of Japan (日本国外務省)、MLIT of Japan (国土交通省) が関係し、Japanese Tourist (日本人観光客)、Japanese Travel Agencies (日本の旅行代理店) 等日本人観光への期待を示すカードもあった。

時間的制約から、更に詳細な分析はできなかったが、レバノン国内の機関に関するカードについて、情報を共有した点に意義が認められた。

7 問題分析 (図 2 及び図 3 参照)

'Tourism income is small in amount' が中心問題と考えられる。中心問題のカード、中心問題のすぐ下のレベルのカードである 'Tourist expense per capita is small'、'The number of international tourists arrivals has not yet recovered to the level of prewar days'、そして、もう一段下のレベルのカードである 'Hotel income per capita tourist is small' 'Shopping expense per capita tourist is small' 'Local restaurants for tourists are not available' 'Attraction of tourist sites is insufficient' 'There are strong competition of market in the region' 'Lack of image building overseas'、及び中心問題のうえに置かれたカード等系図の主たるフレームは当初日本側が提示した系図案(図 2 参照)と、初日夜の団内ミーティングで検討された調整案に落ち着いた。そういう意味では、「5. ワークショップの進行と分析過程」で述べたように、日本側で当初提示した案がレバノン側の発想に制約を与えてしまった。網掛け部は、観光省が「回復しつつある」というニュアンスにこだわった結果による。

しかし、レバノン側参加者は、直接の C/P を除けば、計画に対する予備知識がなく、MOT 内でも直接の担当者以外はあまり計画内容を理解していたわけではないので、限られた時間の中で、フレームを変えるほどの、あるいはそもそもフレームを構成するだけの構想を期待するのは困難でもあった。また、簡単な系図案を示したことにより、レバノン側の参加者が問題系図に取り組みやすくなったという肯定的な点も評価されてよいだろう。

レバノン側のカードは、更に下の段で、具体的な現象や事実認識に関するところで活発に出された。'Goods and services are expensive' 'The territorial constraints exist' 'Services level is not satisfactory to attract more tourists' 'Touristic site improvement is insufficient' 'Service level is not suitable comparing to the price' 'Eco-tourism is not sufficiently established yet' 'New touristic products like Phoenician road is lacking' 'Education on health tourism programs is lacking' 'Urban plans are not implemented' 'Promotion and marketing budget does not exist for MOT' 等は基本的にレバノン側から出されたカードである。

一方、当初の日本側案にあった 'M/P has not specified concrete development measures' をめぐり、レバノン側から 'Planning and coordination among authorities are lacking' 'Coordination between public and private sector is lacking' 'Advices from specialized firms are lacking' 'Existing tourism legislation and hotel classification are out of date' 等、法制度、組織制度、民間との連携等に関する興味深いカードも出されている。このような側面についての認識がレバノン側に認められることは、今後計画を進めていくうえで、心強い味方であるといえよう。

ほかに、レバノン側からのカードとして、'Objection M/P has specified concrete development measures. AVENIR is only a summary' 'No, we do have many kinds of tourism culture, sea, mountains and natural sites' 等現状を否定的に表現することに対する抵抗を示したカード、'Tourist arrivals are increasing at a rate of 10 to 20 % per annum' のように担当部局としての実績を肯定的に表現したいというカード、'The behavior of vendors in terms of the margin of profit is negative toward tourists' 'High operating expenses' 等民間に問題があるとしたカード等、担当行政官庁として責任はないとしたい心情が見られた。これらは、問題カードというよりも、事実説明、補足説明に近いカードであった。

問題分析では、旅行業のサービス、旅行施設・土産品の種類等、日本側が問題点として提示したカードに、レバノン側からの抵抗が当初目立った。当事者として、観光振興はしたいが、旅行資源や観光設備に問題があるとは認めたくないというアンビバレントな気持ちが問題分析過程に反映された。

全体のフレームは、かなり調査団側の整理によるところが大きいですが、レバノン側に確認しながらの作業であり、彼らの系図全体に対する理解と同意も確認して、系図案を終了した。

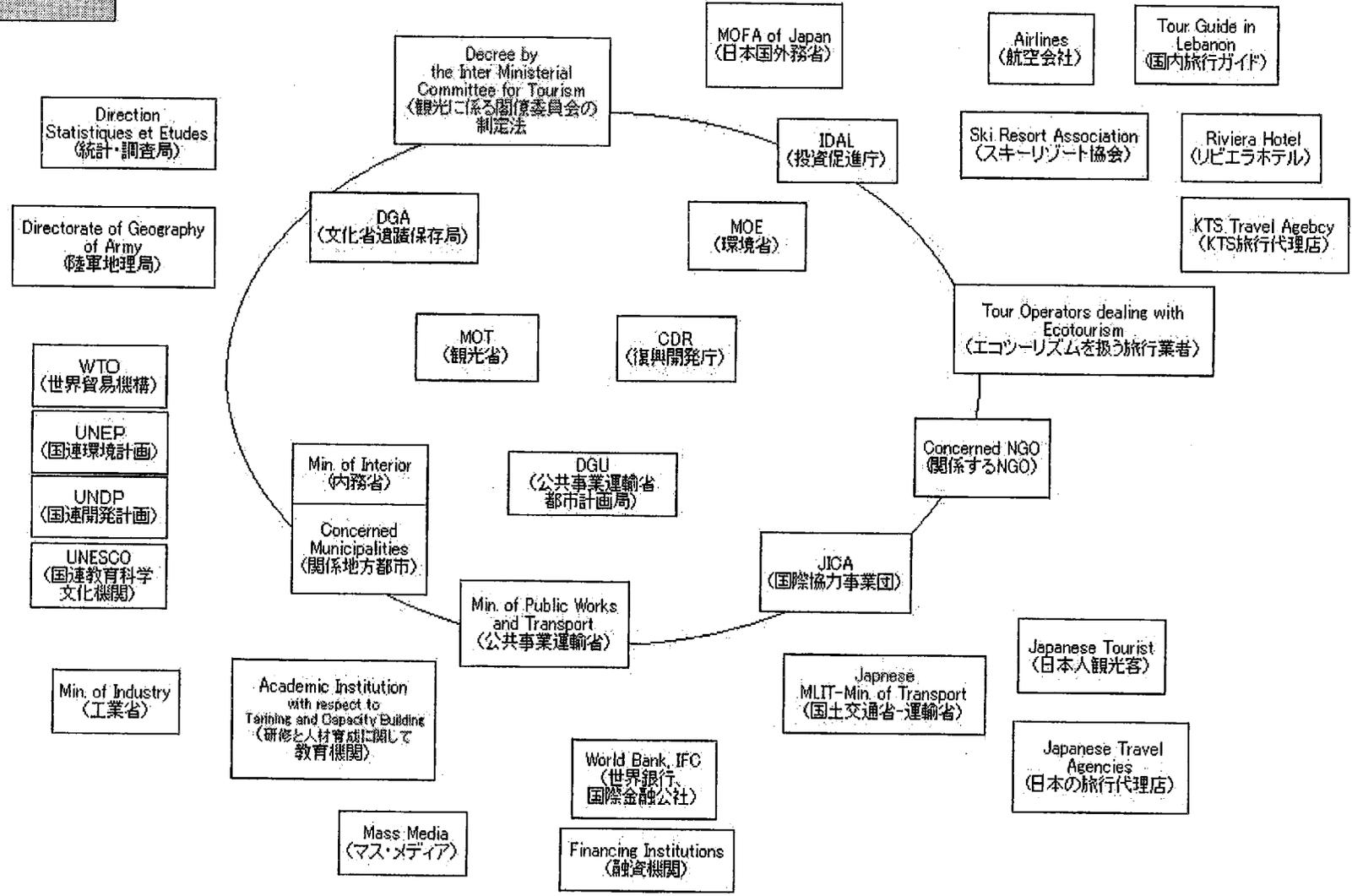
8 目的分析

目的分析は、時間が更に押していたので、問題系図の裏返しを中心だったが、それでも全参加者がカードの提示に参加した。

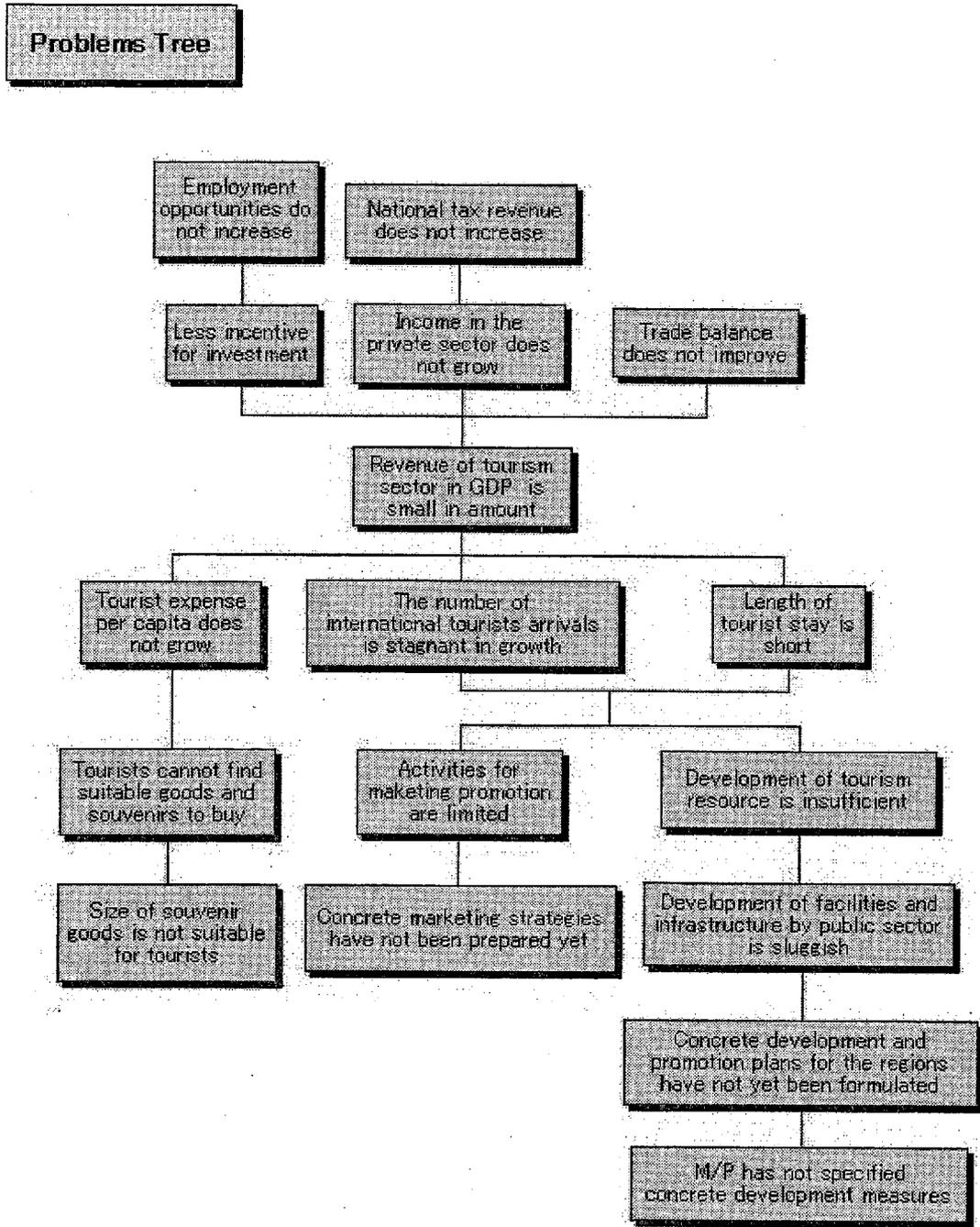
9 S/W 調査内容の検討

その後、2日間の作業と系図を振り返りながら、S/Wの内容について、正式協議の下準備としての検討の場を持った。S/W協議に向け、対象地域、対象FSの問題等、協議のSensitiveな部分がかどこか、両者が基本的に何を望んでいるか、ここである程度議論が絞られた。

関係者分析



図一 関係する機関



図一 2 日本側が当初提示した問題系図

Problems Tree

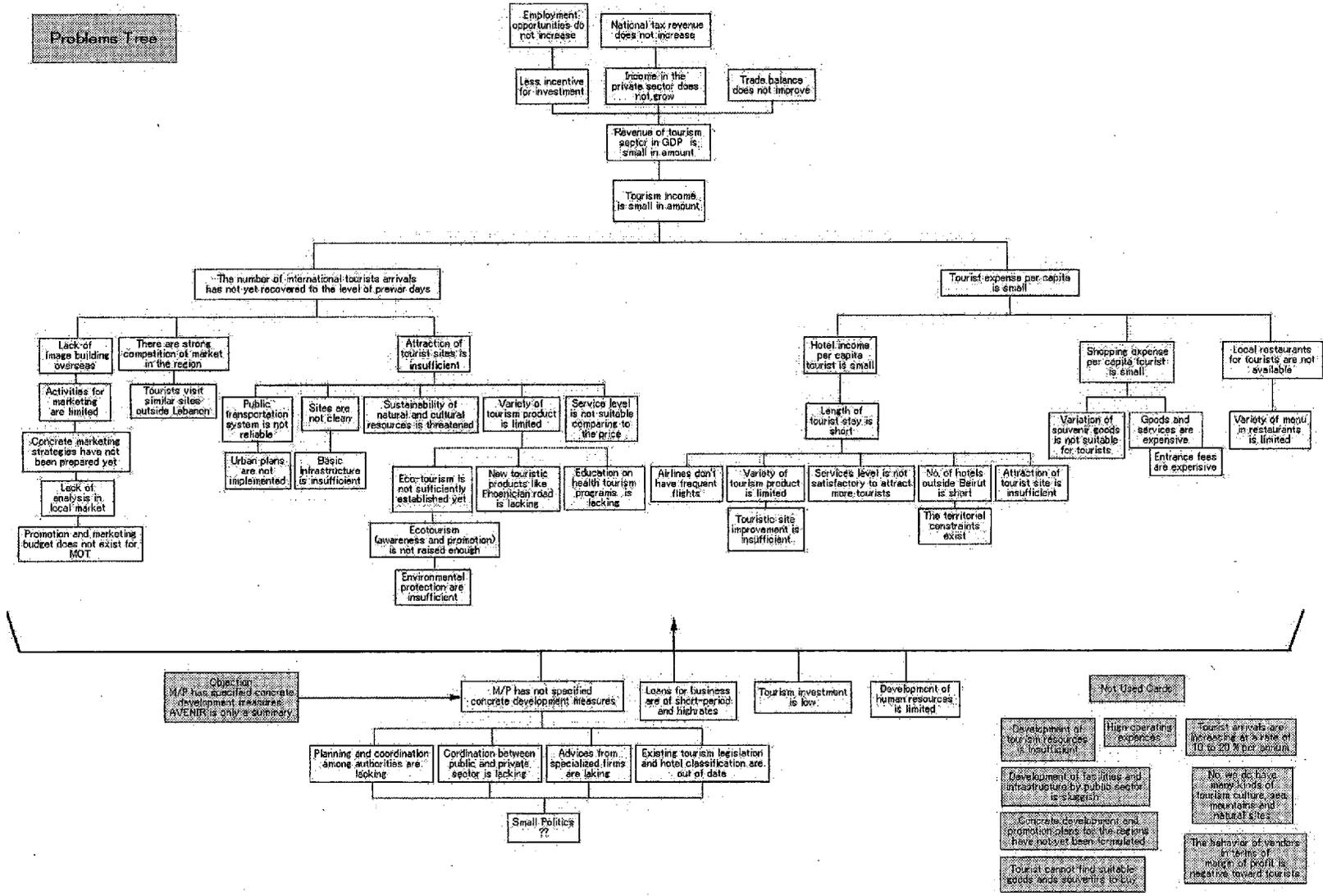
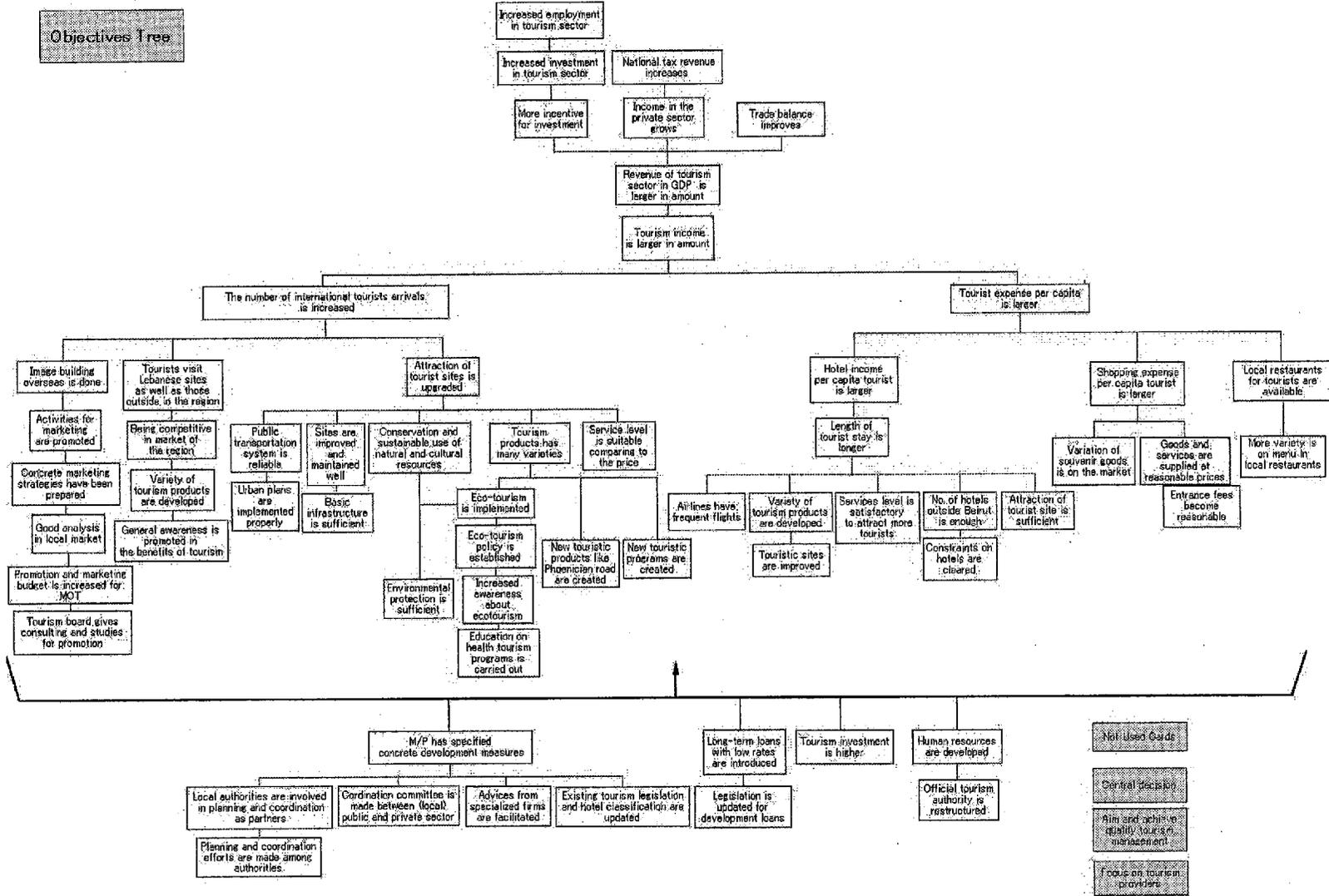


図-3 問題系図

Objectives Tree



图—4 目的系图

10. 事前評価表

事前評価表	
1. 対象事業名	レバノン国観光開発計画調査
2. 我が国が援助することの必要性・妥当性	<p>(1) 現状及び問題点</p> <p>レバノンは、国土面積は10万452kmと岐阜県ほどの広さであるが、パールベック、アンジャール、ピプロス及びスール等5か所のユネスコ世界遺産をはじめ、数多くの自然遺産・文化遺産を有する国である。観光産業は、1975年に勃発した内戦以前はGDPの20%を占めるほどの同国の主要産業であったが、内戦により大きく衰退した。1990年によろやく内戦が終結し、それ以降主要なインフラの整備等様々な国家復興作業が進められているが、鉱工業資源をほとんど有しないレバノンにとって、上記のような遺産は貴重な資源であり、これらを活用した観光産業の再興を急いでいる。</p> <p>この背景には、レバノン経済が巨額の貿易赤字及び財政赤字に悩んでいる現状がある。貿易赤字については、消費財の70%を輸入に依存せざるを得ない構造的な問題を抱えているが、対外資本流入及び海外レバノン人からの送金等により国際収支を黒字に保っている状況である。財政赤字については、公的債務額がGDPの140%相当もあり、国家経済運営に深刻な悪影響を及ぼしていることから、現在、経済発展に向けて、公務員削減及び国営企業民営化等、様々な行財政改革が実施されているところである。</p> <p>このような中で、内戦後の安定化に伴って観光産業は回復しつつあり、同国の厳しい経済情勢の中でほとんど唯一順調に成長を遂げている産業である。しかし、それでも2001年でよろやくGDPの6.7%を占めるに留まっていることから、同国の豊富な観光資源をより積極的に活用し、国家の主要産業へ成長させることが望まれている。レバノン政府としても、毎年2月の観光フェスティバルの開催、ベイルート国際空港のハブ空港化を目指したオープンスカイ政策の導入、同空港の整備、及びフランス語圏サミットをはじめとする国際会議の開催等、観光客誘致のための施策を徐々に実施しているところである。</p> <p>このようなレバノン側による観光振興政策のもと、本件開発調査は、レバノン国内の各地域の特性を活かしつつ、環境に配慮した、持続的な地域観光振興を目指して要請されたものである。これを受け、JICAは2002年11月～12月にかけて事前調査団を派遣し、同12月にS/Wの署名・交換を行った。</p> <p>(2) 国家開発計画、地域開発計画、分野別計画などの計画と当該案件の整合性</p> <p>低迷の続くレバノン経済の再生を最優先課題として2000年に発足した第4次ハリーリ内閣において、観光産業の振興はレバノン経済活性化の切り札の1つとして位置づけられている。</p> <p>本件開発調査においては、その対象地域として、数多くある同国の自然遺産・文化遺産の中から、パールベック、ニーハ、シダー及びカディーシャ渓谷の4地域が選ばれている。パールベッ</p>

クについては、巨大なローマ時代の遺跡があり、同国の観光の目玉となりうるものである。ニーハについては、同国の各地域に点在する小規模遺跡の1つであることから、この地域の開発は他の小規模遺跡地域の観光開発のモデルとなりうる。シダー及びカディーシャ渓谷については中近東地域にしては極めて希少な緑溢れる地域であり、中近東地域の他国の観光資源に対して比較優位を有するものである。これらの地域について観光開発計画調査を実施することは、同国の観光産業全体の底上げに寄与するものであるし、また今後の同国の他地域において観光開発計画を立案していく際に参考になるものである。

(3) 他国機関との関連事業との整合性

フランスによって、1997年に「UN AVENIR」と題する全国レベルの観光マスタープランが作成されており、制度・組織整備及び人材育成等に関して総括的な提言がなされている(現在は同国による観光開発に係る援助は実施されていない)。

本件開発調査では、このフランスによって作成された全国レベルの観光マスタープランを踏まえ、同国における地域レベルの、また環境に配慮した持続的発展が可能な観光開発を検討していくことになる。

なお、2003年から、世銀がバールベックに対して、ピプロス、スール、サイダ及びトリポリの各市とともに、遺跡修復及び都市整備のプロジェクトを本格的に開始することになっていることから、特にバールベック(及び場合によってはニーハ)の観光開発計画を作成する際には、その進捗状況を確認するとともに、相乗効果を考慮していくこととなる。

(4) 我が国の当該国への基本的援助方策との整合性

国別援助計画や課題別指針は特に策定されていないものの、内戦以前の主力産業であった観光産業の振興は内戦後の復興の象徴的なものであるとともに、レバノン経済の立て直しに大きく寄与し、ひいては同国の政治的安定に資するものであると考えられる。

3. 事業の目的

バールベック・ニーハを含むバールベック郡・ザハレ郡、及びシダー・カディーシャ渓谷を含むブシャーレ郡の両地域での観光産業を振興し、ひいてはレバノン全体での観光産業の発展、観光収入の拡大に繋げていく。

4. 事業の内容

(1) 対象

- (a) 調査対象：バールベック郡・ザハレ郡(バールベック及びニーハを含む文化遺産の多い地域)及びブシャーレ郡(シダー及びカディーシャ渓谷を含む自然遺産の多い地域)
- (b) 技術移転の対象：観光省(MOT)

(2) アウトプット

- (a) 計画策定：バールベック郡・ザハレ郡(文化遺産を活かした開発)及びブシャーレ郡(自然遺産を活かした開発)を対象とした2つの地域観光M/P(目標年次2013年)

並びにそれぞれの M/P における 優先事業の F/S (目標年次 2008 年)

(b) 技術移転：MOT 職員が、観光行政・政策に係る理解を深めるとともに、他地域の観光開発計画作りに係る知見を身につける。

(3) インプット：以下の投入による調査および技術移転の実施。

(a) コンサルタント(分野/人数)

分 野	人 数
総 括	1
副総括 / 社会環境	1
観光開発	2
観光資源 / 観光商品	1
観光行政 / 法律 / 組織・制度	1
観光施設	1
インフラ(道路・都市施設)	1
観光宣伝	1
市場調査・需要予測	1
経済・財務分析	1
自然環境	1

(b) その他

(4) 総事業費

調査に要す費用：約 2 億 9,800 万円

(5) 調査のスケジュール

2003 年 4 月上旬～2004 年 3 月中旬(1 年)

(6) 実施体制

(a) 協力相手国実施機関名：MOT

(b) 協力相手国実施機関の責任者：観光大臣

5. 成果の目標

(1) 提案計画の活用目標

(a) 優先事業 F/S の結果に基づき、事業化が実現する。

(b) 地域観光 M/P で具体的に提案された(a)以外の事業につき、事業化が実現する。

(c) 地域観光 M/P で提示された政策が、実行に移される。

(2) 活用による達成目標

(a) 調査対象地域の観光客数、滞在日数、観光客一人当たりの支出額が増加し、その結果観

光収入が増加する。

- (b) 観光産業がGDPの相当程度の割合を占める、安定した国家の収入源となる。
- (c) MOT 職員が、(本件を参考として)他地域における観光開発計画を立案する。

6．外部要因リスク

(1) 協力相手国内の事情

- (a) 政策的要因：開発政策の変更等による提案事業の優先度の低下
- (b) 行政的要因：関連省庁の連携的施策の遅れ
- (c) 経済的要因：優先事業等の事業化に際して、公的債務の増大及び失業率の上昇等経済情勢の変化による事業資金不足
- (d) 社会的要因：イラク情勢・パレスチナ情勢等中近東情勢の悪化、調査対象地域における治安の急激な悪化

(2) 関連プロジェクトの遅れ：

世銀がパールベックにて実施している、遺跡修復及び都市整備のプロジェクトが進まない場合、パールベック郡及びザハレ郡におけるF/S対象事業を含む各事業の事業化や、M/Pで提示された政策の実行に影響が出るおそれがある。

7．今後の評価計画

(1) 事後評価に用いる指標

(a) 活用の進捗度

優先事業F/Sの結果に基づき、事業化が実現したか。

地域観光M/Pで具体的に提案された優先事業以外の事業につき、事業化が実現したか。

地域観光M/Pで提示された政策が、実行に移されたか。

(b) 活用による達成目標の指標

調査対象地域の観光客数、滞在日数及び観光客一人当たりの支出額並びに観光収入。

国家全体の観光収入のGDPに対する割合及びその割合の伸び率。

(本件を参考にした)他地域における観光開発計画の立案状況。

(2) 上記(a)および(b)を評価する方法およびタイミング

フォローアップ調査によるモニタリング(毎年)

事後評価：2009年(調査終了時から5年後)本調査の評価(M/P、F/Sの実現レベルの評価)

2014年(調査終了時から10年後)事業化後の効果発現状況についての評価